

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

ⵕⵓⵏⵓⵎⵓⵏⵉⵙ ⵏ ⵙⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵙⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵙⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵜ

ⵕⵓⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOUUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري-تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II

**DOMAINE : Langue et culture amazighes.**

**FILIERE : Linguistique Amazighe.**

**SPECIALITE : Linguistique et didactique.**

**Titre**

**La terminologie employée dans les mémoires de  
Master au département de langue et culture amazigh**

**Présenté par :**

LADDI Souhila

LOUNIS Amel

**Encadré par :**

Mr. HADDAD Samir

**Jury de soutenance :**

Président : BOUYOUCHEF Souhila

MCA U .M .M.T.O

Examineur: CHEMAKH Said

MAA U.M.M.T.O

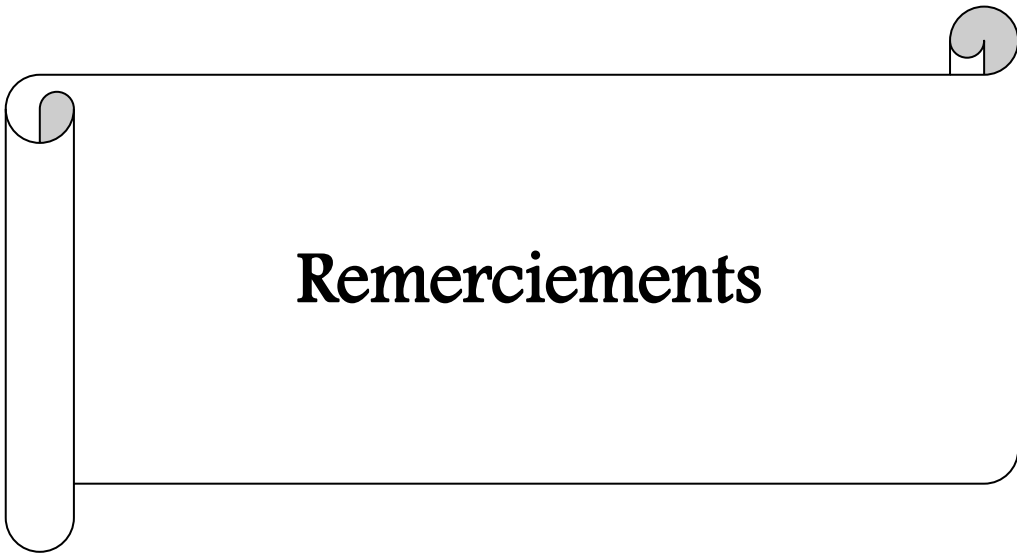
Rapporteur : HEDDAD Samir

MAA U.M.M.T.O

**Promotion : 2019-2020**

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe





**Remerciements**

## *Remerciements*

*Nous tenons à remercier en premier lieu DIEU tout puissant qui nous a donné force et patience pour suivre notre formation au département et accomplir ce travail*

*Nous remercions également notre encadrant Mr .haddad Samir pour sa patience, son soutien et ses remarques tout au long de l'année.*

*Nos vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre travail en acceptant de l'examiner et de l'enrichir par leurs propositions.*

*Nous exprimons notre gratitude à tous les enseignants du département de langue et culture amazigh de l'université de Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou qui nous ont beaucoup donné de leur savoir tout au long de ce sicle*

*Nous tenons également à remercier toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce travail.*

*LADDI Souhila LOUNIS Amel*



**Dédicaces**

## *Dédicaces*

*Je dédie cet ouvrage*

*A mes chers parents*

*Aucun mot n'est assez fort pour vous décrire mon amour. Vous êtes mon pilier dans cette vie et la source de ma force. Quoi que je fasse je nous vous ne remercierai jamais assez pour vos sacrifices et votre soutien. Que dieu vous protège et vous laisse toujours à mes côtés.*

*A mes sœurs et mon petit frère*

*Vous êtes mes confidents et l'exemple même de la fraternité. On dit toujours qu'on ne choisit pas sa famille, mais si vous on pouvait le faire vous auriez été mon choix sans hésitation*

*A ma très chère tante*

*Tu a toujours été là pour moi une dédicace n'est pas assai pour te dire merci pour tout ce que tu a fais pour moi .ton soutien afin de réaliser mes rêves. Que le dieu tout puissant te protège.*

*A tous mes amis avec qui j'ai les plus beaux souvenirs, à tous mes adorables proches et à toutes les personnes qui m'ont encouragée et soutenue de près ou de loin.*

*L'ADDI Souhila*

## *Dédicace*

*Je dédie cet ouvrage*

*A mes chers parents,*

*Aucune dédicace ne saurait exprimer mon grand respect, et amour pour vous. A toi ma chère maman que je porte à jamais dans mon cœur et qui occupe mes plus belles pensées, que dieu t'accueille dans son vaste paradis .A toi mon cher papa, pour tous les sacrifices que tuas consentis pour mon éducation et ma réussite. J'espère que tu retrouveras dans cet ouvrage le témoignage de ma profonde reconnaissance et j'implore Dieu le tout puissant de t'accorder bonne santé et longue vie.*

*A mon grand frère ramdane et mes adorables sœurs taouset ourdia, avec mes souhaits de bonheur, de santé et de réussite, sont oubliés mes petits neneux amar, djaffar, adm, zakaria.*

*A mon cher mari, qui m'as toujours soutenue. Je remercie toujours dieu de t'avoir mis sur ma route, merci d'avoir été toujours là pour moi.*

*A ma belle famille avec leurs amours et leurs encouragements, et que dieu leur donne une longue et joyeuse vie.*

*A mes meilleures amies « tinhinane » « ouardia » et « zakia » « ines » qui j'ai les plus beaux souvenirs.*

*ET à tous ceux que je porte dans mon cœur.*

*Lounis amel*



# Sommaire

**Sommaire :**

**Introduction générale ..... 2**

**1. chapitre I:analyse des concepts clés ..... 5**

**1.1.Définition des concepts clés :.....** Erreur ! Signet non défini.

**1.2.Analyse des concepts clés :.....** Erreur ! Signet non défini.

**2. Chapitre II : Analyse du corpus.....19**

**2.1.Les mots attestés qui existe dans le lexique du berbère moderne : ..** Erreur ! Signet non défini.

**2.2.Les mots qui existent dans le lexique du berbère moderne, attestés avec des erreurs d'orthographe : .....** Erreur ! Signet non défini.

**2.3.Les mots trouvés dans les mémoires et qui existe dans le dictionnaire de Mouloud Mammeri :.....** Erreur ! Signet non défini.

**2.4.Les mots qui sont dans le corpus mais n'existent pas dans le lexique de Mouloud Mammeri :.....** Erreur ! Signet non défini.

**2.5.Les mots attestés dans les mémoires qui existent dans aucun dictionnaire : ..** Erreur ! Signet non défini.

**Conclusion: .....** Erreur ! Signet non défini.

**Résumé: .....** **96**

**Bibliographie:..... 100**

**Corpus : ..... 106**



# Introduction générale

## **L'introduction générale :**

Une langue n'est pas une entité, fixée une fois pour toute. Sans cesse des mots disparaissent, de nouveaux mot apparaissent, le monde change, le lexique évolue. Ceci a poussé les chercheurs de la langue amazigh ; tel que Mouloud Mammeri et B. Boudris ; à faire des recherches afin de faire évoluer notre langue pour exprimer le monde d'aujourd'hui. Cependant, ce qu'ils ont réussi à acquérir n'est pas suffisant pour que cette dernière soit assez riche .Ceci a laissé les étudiants du département de la langue et culture amazigh de Tizi Ouzou créer de nouveaux mots qu'ils utiliseront dans leurs travaux de recherche.

Notre travail consiste donc à faire une évaluation de la néologie utilisée dans les mémoires des étudiants de langue et culture amazigh de l'université de mouloud Mammeri de Tizi Ouzou, spécialité l' Littérature, afin de constater les différentes variations de mots entre les mémoires.

## **Problématique :**

Après avoir dépouillé les mémoires des étudiants du département de langue et culture amazigh de l'université de mouloud Mammeri, spécialité littérature, nous avons remarqué qu'ils ont utilisé des mots qui existent déjà dans le lexique de mouloud Mammeri et b. boudris, mais aussi ils ont utilisé des mots de leurs propre création .Ce qui nous a poussées à nous poser la question suivante :

Si il y-a une variation dans les nouveaux mots créés par les etudiants, qu'elle est l'évolution apportée à la langue dans la periode allant de 2012 à 2015 ?

## **Choix du sujet :**

Le sujet de notre étude porte sur la terminologie employée dans les mémoires de master au département de langue et culture amazigh. Vu que notre langue est une langue récente, alors elle connaît beaucoup d'évolution d'une année à une autre. Pour cela nous avons choisi de faire une analyse des mémoires de la période allant de 2011 à 2015 afin de constater les changements qu'il y a dans ces mémoires apportés à la langue amazigh.

## **Hypothèse :**

La terminologie est d'abord un ensemble de termes spécialisés, relevant d'un même domaine d'activité qui a son vocabulaire propre à lui.

Pour nous c'est la terminologie de la linguistique, alors nous posons l'hypothèse suivante : la linguistique est un domaine plus au moins restreint, la terminologie yafférente est censé être homogène. Mais compte tenu de la réalité sociopolitique du berbère (en Algérie) : un statut non aménagé, non doté d'instance de régulation qui contrôle comme une académie, même la terminologie n'échappe pas à la variation.

### **L'idée générale :**

Nous avons dépouillé 23 mémoires réalisés par les étudiants de langue et culture amazigh de Tizi Ouzou spécialité littérature. Nous avons recueilli 667 mots qui comportent leurs lexiques, puis nous les avons comparés au lexique de Mouloud Mammeri, le de B. Boudris et le dictionnaire français amazigh. Nous avons trouvé 206 qui n'existent pas chez Mouloud Mammeri et 55 qui n'existent dans aucun de ces dictionnaires.

### **La méthode :**

Pour arriver à l'objectif de notre travail de recherche nous avons en premier lieu, recueilli notre corpus des 23 mémoires de fin d'études réalisé par les étudiants du département de langue et culture amazigh de Tizi Ouzou (2011-2015). Ensuite, nous avons classé les mots dans des tableaux comme suit :

- Les mots attestés dans les mémoires tels qu'ils sont dans le dictionnaire de Mouloud Mammeri ;
- Les mots qui existent dans le dictionnaire de Mouloud Mammeri mais qui sont attestés dans les mémoires avec des erreurs, classés par rapport au nombre de mémoires et le nombre de propositions avec les quelles ils sont attestés ;
- Les mots qui n'existent pas dans le dictionnaire de Mouloud Mammeri mais existent dans celui de B. BOUDRIS le dictionnaire français-kabyle, classés en nombre de mémoires et nombre de propositions ; et
- Les nouveaux mots créés par les étudiants ou leurs promoteurs, qui n'existent dans aucun dictionnaire.

### **Remarque :**

Comme vous le remarquerez en lisant notre travail, nous avons consulté 5 mémoires de chaque année sauf pour l'année 2012 nous avons analysé que trois car dans les autres mémoires les étudiants n'ont pas mis de lexique.

Vous remarquerez aussi que notre travail de recherche est fait que sur les moimores des étudiants de tizi ouzou et cela est dus au concécances causé par la pondémi covid 19 nous n'avons pas pus nous y rondre a bouira et bejaia afin de dépouillé leur mémoire et de rassemblé tous ces mots dans notre corpus et les analysés.



# **Chapitre I.**

## **Analyse des concepts clés**

## Chapitre I : Analyse des concepts clés

---

La première partie comprend les définitions des concepts des unités fondamentales constitutives de notre travail dont nous citons :

### 1.1. Définition des concepts clés :

#### 1.1.1. La notion du mot :

**A. Martinet** a proposé la notion de monème pour remplacer la notion de mot : « comme tout signe le monème est une unité de deux faces, son sens ou sa valeur, est une unité signifiante qui se manifeste sous sa forme phonique qui est composée d'unités de deuxième articulation ».<sup>1</sup>

En linguistique berbère, d'après **Haddadou M.A** le mot représente l'association d'une racine lexicale porteuse d'un sens général et d'un schème vocalique et/ou consonantique qui actualise la racine.<sup>2</sup>

#### 1.1.1.1. La racine :

D'après, **J. Contineau** « la racine est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparenté par le sens. »<sup>3</sup>

**BASSET.A** « dans sa définition pour la racine (est une séquence, ordonnée de phonèmes qui constituent la totalité des éléments communs à un ensemble dérivatif).<sup>4</sup> **Haddadou .M.H** définit la racine comme (la racine est une suite consonantique porteuse d'un minimum de sens).<sup>5</sup>

#### 1.1.1.2. Le schème :

Le schème est un signe linguistique qui est formé d'un signifiant et d'un signifié (la forme du schème et le sens général)<sup>6</sup> qu'il véhicule. C'est-à-dire la classe syntagmatique. Pour le cas du berbère, **HADDADOU.M** a dit que le schème « est un cadre phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser sur le plan syntaxique et sémantique ».<sup>7</sup>

On appelle schème de phrase un type de phrase défini par les règles de combinaisons de ses constituants.

---

<sup>1</sup> MARTINET A, *Éléments de la linguistique générale*, Armand Colin, Paris, 1970, p11.

<sup>2</sup> HADDADOU M .A, *Le guide de la culture berbère*, E.N.A.C. E.N.A.P, Ager, 1994, p.240

<sup>3</sup> CANTINEAU J, *Racine et schème*, in *Mélanges offerts à William MARCAIS*, Ed. Maisonneuve, Paris, 1950, p.120.

<sup>4</sup> BASSET .A, cité par COHENE D, *Racines in a la croise des états libéco-berbère*, mélange offert à paulette Galland, Pernet Galland, Librairie orientaliste Paul Geuthner, Paris 1993, p165.

<sup>5</sup> HADDADOU M, A, *OPCIT*, p240.

<sup>6</sup> CANTINEAU J, *opcit*, p922.

<sup>7</sup> HADDADOU .M.A, *opcit*, p240.

## Chapitre I : Analyse des concepts clés

---

### 1.1.2. La Composition :

Haddadou. M. A, « Par la composition, on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux mêmes une autonomie dans la langue. En berbère, »

### 1.1.3. La dérivation :

Pris en un sens large, le terme de dérivation peut distinguer de façon générale un processus de formation des unités lexicales.

La dérivation consiste en l'agglutination d'éléments lexicaux dont un au moins n'est pas susceptible d'emploi indépendant, en une forme unique. En berbère, CHAKER.S distingue entre deux types de derivations.

- La dérivation de manière (expressive) ; et
- La dérivation d'orientation syntaxique.

### 1.1.4. L'emprunt :

L'emprunt est un mot appartenant à une langue étrangère qui utilise les locuteurs dans leurs langues maternelles.

Il y'a emprunt quand un parler A utilisé est fini par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existe précédemment dans un parler B et que A ne possédait pas l'unité ou les traits empruntés sont eux-même appelés emprunt.

### 1.1.5. La notion de néologie :

#### 1.1.5.1. Définition de la néologie :

Selon SALMINE : « La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales, elle englobe à la fois les mots nouveaux, les nouvelles combinaisons ou les expressions. »<sup>1</sup>

Selon R.ACHAB : « La frontière entre le lexique et la grammaire n'est pas absolument étanche, les éléments grammaticaux trouvent généralement leurs origines dans le lexique .inversement, la néologie lexicale peut produire des nouvelles unités par lexicalisation des éléments grammaticaux. »<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup>SALMINIE N- A-N, la lexicologie, paris, Ed Armand colin et Masson, 1997, p85

<sup>2</sup>ACHAB R, La néologie berbère, paris Ed Peeters, 1996, p36

## Chapitre I : Analyse des concepts clés

Selon J. DUBOIS : « On distingue néologie de forme et néologie de sens. Dans les deux cas, il s'agit de dénoter une réalité nouvelle (nouvelle technique, nouveau concept ...). La néologie de forme consiste à fabriquer les mots qui existent déjà dans la langue considérée en lui conférant un contenu soit conceptuellement nouveau, ou qu'il été jusque là exprimé par autre signifiant.<sup>1</sup>

### 1.1.5.2. Les types de néologie :

#### 1.1.5.2.1. néologie de forme :

A partir d'un signifiant, on obtient un nouveau signifiant, par dérivation ou par composition. La néologie par dérivation, c'est à créer un autre mot à partir d'un mot qui est déjà existant. Dans le cas de la langue berbère au Maroc, nous citons quelques exemples :

Ksi (adapter) —→ takessuyt (adaptation)

Smal (afficher) —→ asmal (affichage)

Nzu (observer) —→ inzi (observation)

Sniy (composer) —→ aspay (composition)

Ney (assassiner) —→ tiyyi (assassinat)

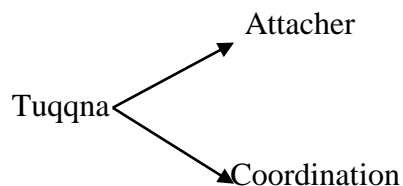
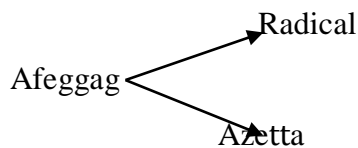
Quant à la néologie par composition, c'est à lier deux termes différents pour former un mot nouveau. A titre d'exemples :

- tussna n tmetti (sciences sociales) : à partir de deux mots : tussna (sciences) + tmetti (société), liés par la préposition « N ».
- agrakal (méditerranéen) : à partir du préfixe et le mot : ager + akal.
- agraylan (international) : à partir de préfixe el le mot : ager + aylan.

#### 1.1.5.2.2. La néologie de sens :

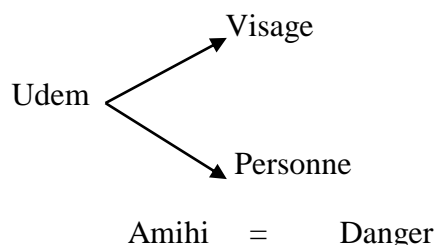
A partir d'un signifiant on obtient un nouveau signifié

Exemple :



<sup>1</sup>DUBOIS J, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larrouse, 1994, p322.

## Chapitre I : Analyse des concepts clés



### 1.1.5.3. Néologie et néonyme :

En terminologie, on distingue deux types de création du lexique : la néologie qui consiste à créer en langue commune et la néonymie qui concerne la création lexicale dans les langues de spécialité, cette dichotomie tient sa pertinence surtout dans le fait que la néologie est spontanée, ce qui n'est pas le cas de la néonymie qui répond à un besoin de communication bien exprimé.<sup>1</sup>

Le tableau ci-dessous illustre mes principales différences entre les deux types :<sup>2</sup>

Néologie	Néonymie
<ul style="list-style-type: none"><li>- La création est spontanée ;</li><li>- Le néologisme appartient à la langue Commune (L.C) ;</li><li>- La durée de son état néologique est longue avant de passer dans l'usage ou de disparaître ;</li><li>- Sa datation est le plus souvent hypothétique.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- La création répond toujours à un besoin de communication bien exprimé ;</li><li>- La néonymie appartient à une langue de spécialité (L, S) ;</li><li>- La durée de son état néonymique est en général réduit avant de passer dans l'usage ;</li><li>- Sa datation est souvent très précise.</li></ul>

### Conclusion :

Nous avons conclu que la néologie a touché différents domaines. Il existe donc deux types de la néologie :

- Néologie de forme ;
- Néologie de sens.

<sup>1</sup>BERKAI A, lexique de la linguistique Français –anglais –berbère, Ed.l'harmattan, paris, 2007, p17

<sup>2</sup>IBID, p17.

## Chapitre I : Analyse des concepts clés

Donc la néologie elle existe depuis longtemps.

**1.1.6. La morphologie :** MARTINET A, « la morphologie est l'étude des formes des mots ou bien c'est la description des règles qui régissent la structure interne des mots ». <sup>1</sup>

### Analyse des concepts clés :

Dans le tableau suivant, nous avons donné quelques exemples pris de notre corpus des différentes racines et schème qui illustrent ce qui est souligné ci-dessous (racine ; schème ; et les catégories thématique :

Le mot en français	Le mot en tamaziyt	Racine	Schème	Catégorie thématique
Dangereux	Amihaw	MH	Ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> aw	Bilitaire
Dictionnaire	Asegzawal	SGZ/WL	Ac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> / Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>	Bilitaire / Trilitaire
Narrateur	Amsiwel	SWL	Amc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ec <sub>3</sub>	Trilitaire
Traduction	Tasuqilt	SQL	Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t	Trilitaire
But	Iswi	SW	Ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i	Bilitaire
Introduction	Tazwart	ZWR	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Trilitaire
.Plupart	Tuget	G	Tuc <sub>1</sub> t	Monolitère
Réalité	Tidet	D	Tic <sub>1</sub> et	Monolitère
Description	Aglam	GLM	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Trilitaire
Forme	talya	Ly	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a	Bilitaire
Discours	Inaw	NW	Ic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>	Bilitaire
Symbole	Azamul	ZML	Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Trilitaire
Colonisation	Tasehrest	SHRS	Tac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ec <sub>4</sub> t	Quadrilitère

D'après cette analyse, nous remarquons la présence de catégories suivantes : monolitère, bilitaire, trilitaire, quadrilitère. Les deux catégories bilitaire et trilitaire sont celles que nous avons beaucoup plus trouvées.

### 1.1.7. les modalités obligatoires du nom :

Un nom en berbère est un mot variable, il désigne une personne, un animal ou une chose, le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion et le syncrétisme) <sup>1</sup>

<sup>1</sup> MARTINET A, Elément de la linguistique générale, armand colin, 1970, p11.

## Chapitre I : Analyse des concepts clés

---

### a) Le genre :

Comme c'est cas pour les nombreux langues, le berbère oppose deux genres uniquement : le masculin et le féminin.<sup>2</sup>

#### ➤ Le Masculin :

Le nom masculin en berbère (kabyle) affiche à son initiale l'une des trois voyelles pleine « a », « i », ou « u ».

Exemples : a → a Adeg → adegellal

Ixef → ixfawen

Udlif → udlifen

Inzi → inzan

#### ➤ Le féminin :

Le féminin, quant à lui, est obtenu, en général, sur la base du masculin auquel on ajoute deux (t), dont l'un est préfixe et d'autres suffixé. Ces deux éléments sont désignés par différents chercheurs barbarisant comme monème a signifiant discontinu désignant ce genre. On parle aussi de reprise ou de redondance :<sup>3</sup>

Ex : Azwar → Tazwart

Asiley → Tasileyt

Aserti → Tasertit

Aqbur → Taqburt

Udlif → Tudlift

Agzum → Tagzumt

Aeric → Taerict

Il existe d'autre part, une longue liste de noms féminins singuliers qui n'affichent que le « t » initiale sans que cela n'affecte leur appartenance à ce genre.

---

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD K, Tajerrumt n tmaziyt tamirant talyiwin, Ed ENAG, 1995, P.43.

<sup>2</sup> Imarezen M, Manuel de la syntaxe berbère Ed, les oliveir, 2007, p.10.

<sup>3</sup> Ibid.11

## Chapitre I : Analyse des concepts clés

Exemples : Tayara, Tala, Tagrayt, Tamuyli, Timzra, Tayawsa, Tawuri, Tayara...

Certains noms ne connaissent pas l'opposition de genre, ils ne s'affichent qu'au masculin uniquement, ou alors au féminin.

Exemple : masculin	féminin
Azal	Tala
	Tayara
	Tamuyli
	Tissas

### b) Le nombre :

Le berbère oppose le singulier et le pluriel qui est formé, principalement, sur la base du premier, auquel il fait subir certaines modifications qui peuvent toucher la voyelle initiale, la partie médiane et /ou finale. Ainsi, on peut obtenir trois types de pluriel : le pluriel interne (modifications médianes ou alternances internes), le pluriel externe (modification finales ou suffixation) et le pluriel mixte qui est une combinaison des deux procédés. <sup>1</sup>

En général, La voyelle initiale « a » devient « i », en passant du singulier au pluriel. Cependant, il existe de nombreuses exceptions. **Exemples :**

nombre changements	Singulier	Pluriel	Signification
Changement de la voyelle « a » à « i »	ayarsiw	iyarsiw	Animal
Changement de la voyelle « a » à « i »	amaynas	imaynasen	Militant
La voyelle initiale ne change pas	Inaw	Inawen	Discours
La voyelle initiale ne change pas	Inzi	Inzan	Proverbe
Changement de la voyelle « a » à « i »	Anaw	Inawen	Type

<sup>1</sup> IMARAZEN M. Manuel de syntaxe berbère p.17.

## Chapitre I : Analyse des concepts clés

Changement de la voyelle « a » à « i »	ayblu	iybula	« source »
Changement de la voyelle « a » à « i »	Aferdis	Ifardisen	« élément »

### ➤ pluriel externe :

Se forme par l'ajout du suffixe « en » ou « in » au singulier.

l'ajout du suffixe « en » au pluriel :	
Singulier	Pluriel
aḍris	iḍrisen
Akatay	Ikatayen
Asebter	Isebteren
aylnaw	iylnawen
aḥric	iḥricen

L'ajout du suffixe « in » au pluriel :	
Singulier	Pluriel
Tugna	Tugniwin
Taseddart	Tiseddarin
taḥjurt	tiḥjurin
Takti	Taktiwin
Tutlayt	Tutlayin

### ➤ le pluriel interne :

- Le pluriel interne par l'alternance vocalique intra-radical, exemples :

Le changement du « a » à « i » :

Ayanib → Iyunab

Asentel → Isentel

## Chapitre 1 : Analyse des concepts clés

---

Asefru → Isfra

- Le pluriel interne par le triple alternance, exemples :

Annar → Inurar

- Le pluriel interne par l'alternance vocalique double.

- Le pluriel interne par la double alternance entre les voyelles pleines, exemples :

Amalu → Imula

➤ **le pluriel mixte :**

- alternance de la voyelle finale et suffixation de « wen » pour le masculin :

**Exemples :**

Masculin		
Singulier	Pluriel	Signification
Ixef	Ixfawen	Chapitre
Igra	Igrawen	Découvre

- Alternance de la voyelle finale et suffixation de « win » pour le féminin :

**Exemples :**

Féminin		
Singulier	Pluriel	Signification
Tafaska	Tifaskiwin	Festival
Tugna	Tugniwin	Image
Takti	Taktiwin	L'idée
Tuddsa	Tuddsiwin	Organisation
Tussna	Tussniwin	Science

-alternance de la voyelle finale du féminin et suffixation de « wa » :

**Exemple :** tala → tiliwa

## Chapitre I : Analyse des concepts clés

---

### c) L'état :

L'opposition d'état est l'une des modalités obligatoires et spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leur morphologie : l'état libre et l'état d'annexion.<sup>1</sup>

#### ➤ L'état libre :

On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sans la forme qu'il habituellement lorsqu'il est hors syntagme.<sup>2</sup>

#### ➤ L'état d'annexion :

Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale des modifications dans sa voyelle initiale et /ou préfixation d'une semi-voyelle<sup>3</sup>

##### - La préfixation de « w » :

L'état		Les changements
Libre	D'annexion	
Utṭun	Wuṭṭun	-l'ajout de préfixation « w »
Aglam	Wuglam	-l'ajout de préfixation « w »
Adeg	Wadeg	-l'ajout de préfixation « w »
Akud	Wakud	-l'ajout de préfixation « w »

##### - La préfixation de « y » :

L'état		Les changements
Libre	D'annexion	
Idles	Yidles	l'ajout de préfixation « y »
Ifucha	Yifucha	-l'ajout de préfixation « y »
Iswi	Yiswi	-l'ajout de préfixation « y »
Inaw	Yinaw	-l'ajout de préfixation « y »

---

<sup>1</sup> IMARAZENE M, Manuel de syntaxe berbère p.25.

<sup>2</sup>Ibid, p26.

<sup>3</sup>Opcit, p27.

### - La préfixation de « u » :

L'état		Les changements
Libre	D'annexion	
Aswir	Uswir	L'ajoute de préfixation « u »
Asaru	Usaru	L'ajoute de préfixation « u »
Amaru	Umaru	L'ajoute de préfixation « u »
amɗan	Umɗan	L'ajoute de préfixation « u »

### 1.1.8. La dérivation :

Un dérivé comme un système obtenu par affixation d'un ou plusieurs morphèmes dérivationnel sur un verbe (simple ou déjà dérivé).<sup>1</sup>La dérivation est le processus fondamental de la création lexical. On distingue deux types de dérivation : la dérivation d'orientation et la dérivation expressive.

#### ➤ La dérivation verbale au sens actif :

Exemple : tademsa → sedmes

#### ➤ La dérivation verbale au sens passif :

Exemple : Tussna → ttwassen

#### ➤ la dérivation verbale au sens réciproque :

Exemple : Rwi → myerwi

#### ➤ la dérivation nominale :

Lamanière sur laquelle est faite le nom d'action verbal formé à partir d'un verbe.

- le nom d'action verbal : Exemple : smussu → asmussu

- le nom d'agent : exemple : Awal → siwel → amsiw

#### ➤ la dérivation de manière (expressive) :

- le redoublement consonantique : Ce type consiste le redoublement d'une consonne, dont on trouve le redoublement partiel et total.

---

<sup>1</sup> CHAKER S, la dérivation de manière en berbère (kabyle) Ed Glec, p.81.

## Chapitre I : Analyse des concepts clés

---

- Le redoublement partiel : exemples : Timæmmert → redoublement partiel de la consonne « m ».

### **1.1.9. La composition :**

A ce titre, la composition est généralement apposée à la dérivation. Exemple : la composition proprement dite :<sup>1</sup>

- (par juxtaposition) : Nom + Nom → Asgzawal → Asegz+Awal
- La composition par lexicalisation, exemple : Azal n temtti.

---

<sup>1</sup> IMARAZEN M, Manuel de syntaxe berbère, p35.



**Chapitre 2 :**

**Analyse du corpus.**

## Chapitre II :Analyse du corpus

### 2.1. Les mots attestés qui existe dans le lexique du berbère moderne :

Sur les 23 mémoires élaboré nous avons recueilli (667) mots et seulement (234) que les étudiants ont utilisé avec la même forme et le même sens que le lexique du berbère moderne .et nous les avons classés dans des tableaux si- dessus :

#### 2.1.1. Les mots attestés dans un seul mémoire :

Les mots en français	Les mots en tamazight	Le mémoire
Administration	Tadbelt	23
Amour	Tayri	23
Armée	Tazemmalt	23
Base	abuḍ	23
Berbère	amaziy	23
Chercheurs	Imnadiyen	21
Chiffre	Azwil	13
Déplacement	Asmutti	8
Dessinateur	amsuney	12
Dictionnaire	Asegzawal	3
Durée	Atimi	6
Egalité	Tagdut	14
Elémentaire	Ifadasen	23
Emission	Tadwit	23
Emprunts	ijentaḍen	23
Féminin	Unti	12
Hiver	Ccetwa	12
Honneur	Tissas	8
Honte	tiymi	8
Humaine	Asali	15
L'éducation	Adamus	16
Idéal	Uktu	23
L'est	agmuḍ	2
Lettres	Isekkilen	23
Lois	aşḍuf	12
L'oust	Ataram	2

## Chapitre II :Analyse du corpus

Militaire	Asardasi	14
Morphologie	Tasnalya	17
Nation	Aylan	18
Niveau	Aswir	23
Nomade	Inezliyen	23
Nord	Agafa	23
Nouvel	Tullist	23
Numéro	Uṭṭun	15
Objectif	Iswan	15
Obscurité	Tallast	23
Observation	Asenked	7
Occident	Utram	16
Occidental	Tutrimt	19
Œuvre	Imersan	19
Officiel	amenşab	19
Opposition	Tazdit	23
Options	Aḍayar	23
Orientation	Tayda	23
Producteur	Anfaras	23
Profession	Asadur	23
Profil	Tafrast	23
Programmation	Asmihel	12
Propagande	Tazniwt	19
Propriétaire	Ameli	19
Prose	Tasrit	15
Racine	Azar	12
Radio	Asedrar	23
Raison	Tayttiwin	23
Remarque	Tamawt	23
Remercîment	Asnemmer	1
Rencontre	Imehyuten	23
Repère	Iseddagen	23
Reproduit	Asfukti	15

## Chapitre II :Analyse du corpus

République	Agdudan	23
Réseau	Tanila	23
Réussite	Asmures	23
Révolutionnaire	Agrawal	23
Schéma	azenziy	23
Série	Aferrug	23
Service	Anezlu	15
Signe	Azmul	20
Socialisation	Asemtiw	21
Solidarité	Tiwizi	20
Solitude	Tussaft	21
Souveraine	Tagelda	23
Terrain	Annar	20
Trésorier	Anezraf	21
Unité	Tayunt	8
Universel	tameyradant	23
Ver	Afir	23

### 2.1.2. Les mots attestés dans deux mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Les mémoires
Abstrait	Akun	23-12
Actuelle	Tamirant	15.14
Alliance	Tamsisit	23-15
Alphabet	Agemmay	13-12
Animal	ayarsiw	15-2
Architecteur	Tasegda	23-22
Argument	Asfukel	21-2
Artisan	Ineç	22-8
Aspect	timezra	15-12
Assimilation	Tamsartit	23-8
Auteur	Amaru	21-13
Autorité	Abadu	23-15

## Chapitre II :Analyse du corpus

Berbérisation	asmisay	15-12
Capacité	Akettar	23-15
Capital	Tamagit	20-17
Chef	Ayella	23-1
Choisir	Fren	13-7
Civilisation	Tayarma	21-11
Collectif	Anbaz	20-19
Colonisation	Anekcama	16-9
Communication	Taywalt	21-12
Composé	Uddis	13-12
Conte	Tamacahut	21-12
Contemporaine	Tamirant	16-12
Corps	Tafeka	20-19
Crise	Cceda	16-23
Couleur	Innan	13-12
Critique	Azyan	22-8
Département	Agezdu	15-14
Dominer	Ymer	23-8
Dramatique	Timedda	23-12
Economie	Tadamsa	17-5
Ecrivain	Amyaru	12-13
Essai	Taremt	14-11
Eternel	Anaylal	23-16
Groupe	Agraw	21-12
Guerre	ṭraḍ	16-12
Hypothèse	Turda	15-14
Image	Tugna	20-22
Institution	Tisuda	23-15
Instrument	Allal	15-7
L'état	Tayara	20-8
Lecteur	Ameyri	14-12
Martyr	Ameyras	23-20
Miniature	Tadersit	23-2

## Chapitre II :Analyse du corpus

Ministère	Taneylaft	23-16
Musique	Azawan	20-17
Narration	Tasiwelt	18-11
Nation	tamiḍrant	23-11
Nature	Agama	15-7
Naturel	Amagal	19-2
Objet	Tayawsa	16-14
Opinion	Tidmi	16-15
Phrases	Tifyar	13-1
Population	Agdud	15-7
Recherches	Indiyen	12-7
Récit	Taneqqist	12-11
Résistance	Azbu	23-16
Responsable	amasay	23-22
Résulta	Agmuḍ	15-6
Résumé	Agzul	15-2
Révolution	Tagrawla	17-15
Rythme	Anya	12-11
Sacré	Ayris	21-20
Sud	Anzul	23-2
Tendance	Anez굓uy	23-17
Titre	Azwel	13-3
Tragédie	Tasekna	21-12
Travail	Amahil	23-9
Trésor	Agarruj	12-7
Utilisation	Asemres	12-7

### 2.1.3. Les mots attestés dans 3 mémoires

Mots en français	Mots n tamazight	Mémoires
Acteur	Ameggi	15-16-12
Action	Tigawt	9-12-3
Administration	Inebdalen	13-17-12

## Chapitre II :Analyse du corpus

Art	tazuri	21-22-12
Article	Amagrad	21-23-12
Assemblées	Agraw	13-15-2
Cadre	Akatar	15-16-14
Culture	Idles	15-19-14
Dangereux	Amihaw	22-23-2
Définition	Tabadut	13-22-10
Diplôme	Agerdas	21-23-12
Direct	Srid	12-18-9
Document	Arat	15-23-3
Expérience	Tirmit	11-23-7
Expression	Tanfalit	12-21-1
Faculté	Ayiwen	15-23-12
Fonction	Tawuri	9-12-7
Indirecte	Arusrid	1-18-9
Langue	Tatlayt	10-2-20
Introduction	Tazwart	9-10-2
Livre	Adlis	12-13-7
Mémoires	Akatay	11-18-1
Source	Ayblu	5-16-3
Spécialiste	Amassag	12-14-8
Texte	Ađris	2-21-1
Théâtre	Amezgun	17-21-12
Traditionnel	amensay	16-19-13

### 2.1.4. Les mots attestés dans 4 mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Conclusion	Tagray	2-5-21-1
Contenu	Agbur	11-12-16-1
Description	Aglam	12-13-19-3
Edition	Tizrigin	12-15-22-10
Enregistreur	Amaklas	2-13-23-1

## Chapitre II :Analyse du corpus

Héro	assaḍ	4-13-21-2
Histoire	Amezruy	11-12-21-7
Lexique	Amawal	4-10-12-1
Linguistique	Tasnilsit	15-16-18-14
Moderne	Tatrant	15-17-21-3
National	Agraylan	14-16-17-12
Plan	Ayawas	3-12-15-2
Poète	Amdyaz	9-15-21-1
Principal	Agjdan	14-15-18-12
Proverbe	Inzi	5-21-22-3
Relation	Assay	7-12-19-2
Répétition	Allus	4-10-18-3
Rime	tameyrut	5-9-11-3
Style	Ayanib	10-12-23-2
Valeur	Azal	5-7-19-2

### 2.1.5. Les mots attestés dans 5 mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Comparaison	Sidmer	3-10-12-13-1
Dialogue	Adiwenni	4-7-11-12-1
Différence	Amgarad	5-12-1-3-19
Discours	Inaw	5-11-15-21-3
Événement	Inedruyen	12-13-17-23-10
Genre	Tawsit	10-1-19-21-7
Identité	Tamagit	14-15-16-17-7
Indépendance	Timument	15-16-21-23
Méthode	Tarrayt	7-10-11-18-2
Page	Asebter	4-10-12-13-1
Peuple	Agdud	12-14-17-21-10
Problématique	Tamukrist	3-10-11-21-2
Symbole	Azamal	12-19-21-22-3

## Chapitre II :Analyse du corpus

### 2.1.6. Les mots attestés dans 6 mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Ancienne	Taqburt	5-7-13-16-21-3
But	Iswi	4-7-10-12-13-2
Caractéristique	Tulmisin	2-5-12-17-18-1
Elément	Aferdis	9-12-15-18-23-6
L'idée	Tikti	10-11-13-14-15-7
Militant	Ineymasen	13-14-15-16-21-12
Oralité	Timawit	9-11-12-13-21-5
Partie	Aḥric	5-7-12-13-15-2
Poésie	Tamedyazt	5-7-9-10-14-1
Réalité	Tillawt	5-7-11-12-15.2
Tableau	Taflwit	12-13-20-21-23-2
Temps	Akud	7-11-12-13-21-2

### 2.1.7. Les mots attestés dans 8 mémoires :

Mots en français	Mots en kabyle	Mémoire
Chapitre	Ixef	3-4-5-10-11-12-15-1.
Forme	talya	5-9-10-11-12-13-22-2
Sens	Anamek	5-7-9-12-113-14-21-2
Thème	Asentel	4-5-7-9-11-12-1-21

### 2.1.8. Les mots attestés dans 9 mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Littérature	Tasekla	4-5-7-11-12-13-17-22-1
Société	Timetti	11-12-14-15-16-17-19-21-2

## Chapitre II :Analyse du corpus

### 2.1.9. Les mots attestés dans 10 mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Corpus	Ammud	2-3-4-7-10-11-12-13-16-1
Imagination	Asugen	3-4-5-11-12-13-19-21-22-2

### 2.1.10. Les mots attestés dans 11 mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Etudes	Tazwart	3-5-10-11-12-13-16-18-21- 22-1

### 2.1.11. Les mots attestés dans 13 mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Analyse	Tasledt	3-5-6-7-9-10-11-12-15-16- 18-21-1

#### Remarque :

D'abord, nous avons dégagé (71) néologismes que les étudiants ont tirés du lexique de Mouloud Mammeri avec leurs fautes d'orthographe et de forme, ci-dessous :

#### ➤ les fautes d'orthographe :

Exemples : Recueil → Amud : dans le mémoire

Ammud : dans le lexique

Organisation →

Tuddsa : dans le mémoire.

Tudsa : dans le lexique.

#### ➤ Les erreurs de forme :

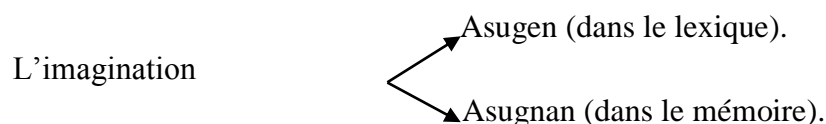
✓ Singulier : Exemples : Amihaw (dans le lexique).

Dangereux

Unihaw (dans le mémoire).

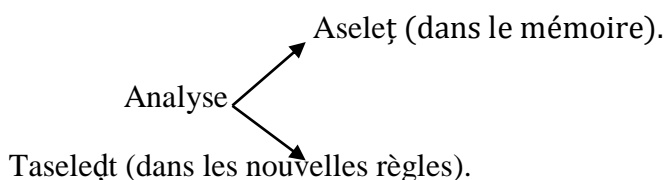
## Chapitre II :Analyse du corpus

✓ Pluriel : Exemple :



Nous avons trouvé encore d'autres néologismes avec leurs erreurs d'orthographe de nouvelle recommandation établie par INALCO.

Exemple :



### 2.2. Les mots qui existent dans le lexique du berbère moderne, attestés avec des erreurs d'orthographe :

Les mots qui existent dans le lexique de Mouloud Mammeri, que nous avons trouvé dans quelques mémoires avec des erreurs d'orthographe, après les avoir corrigé nous les avons classés dans les tableaux suivants :

#### 2.2.1. Les mots attestés dans un seul mémoire :

Le mot en français	Le mot en tamazight	Le mémoire
Amateur	Amaswad	6
Arrestation	Abbaz	23
Auditeur	Amesseflid	23
Berbérophone	Amazyawal	14
Bleu	Azeṛwal	23
Colonne	Tagejdit	7
Colonie	Tahrest	23
Comédie	Tamellayt	12
Comédien	Azeffan	19
Constitution	Tamenḍawt	14
Courant	Aḍru	23
Dessinateur	Asanay	23

## Chapitre II :Analyse du corpus

Ebauches	Abgez	23
Elémentaire	Aferdas	23
Interne	Agensu	9
Géométrique	Anzeggan	23
Gloire	Tamanegt	23
Ligne	Ajeřriđ	14
L'intérieure	Agensan	19
Martyr	Amayras	23
Matériel	Angaw	23
Nationalisme	Tayelnazri	23
Occasion	Talemmizt	23
Occident	Atran	23
Occidental	Utrim	23
Officiel	Ameřab	23
Parfait	Anablal	23
Phonétique	Timsislit	6
Préhistoire	Azarmezruy	20
Presse	Tayemsa	23
Profession	Asadar	23
Procès	Azmař	23
Programmation	Asihel	23
République	Tagduda	23
Révolutionnaire	Agrawlan	23
Savant	Amassan	12
Sculpture	Tasreyta	23
Service	Amezli	23
Strophe	Taseddařt	8
Trésorier	Aneřraf	19

## Chapitre II :Analyse du corpus

Univers	Ameyrad	23
---------	---------	----

### 2.2.2. Les mots attestés dans deux mémoires :

Le mot en français	Le mot en tamazight	Les mémoires
Actuelle	Amiran	15-14
Artisan	Innaɛen	23-8
Civilisation	Tayerma	11-21
Couleur	Ini	12-13
Critique	Tazyent	23-8
Division	Tazunt	19-23
Naturel	Tagant	2-19
Philosophie	Taflusuft	12-21
Précurseur	Inilbi	23-8
Principe	Amenzay	12-19
Résultat	Agmuɛ	6-15
Tragédie	Takensa	12-21
Trésor	Agerruy	7-12

### 2.2.3. Les attestés dans trois mémoires :

Le mot en français	Le mot en tamazight	Les mémoires
Administrateur	Tadbelt	13-17-12
Direct	Usrid	12-18-9
Expérience	Tarmit	11-23-7
Source	Aybalu	5-16-3
Spécialiste	Amazzag	12-14-8

### 2.2.4. Les mots attestés dans quatre mémoires :

Le mot en français	Le mot en tamazight	Les mémoires
Enregistreure	amaklas	2-13-23-1
Conclusion	tagrayt	2-5-21-1
Moderne	atrar	15-17-21-3
Histoire	amezruy	11-12-21-7

### 2.2.5. Les mots attestés dans six mémoires :

## Chapitre II :Analyse du corpus

Le mot en français	Le mot en tamazight	Les mémoires
Idée	takti	10-11-13-14-15-7.

### 2.2.6. Les mots attestés dans sept mémoires :

Le mot en français	Le mot en tamazight	Les mémoires
Organisation	Tuddsa	1-23-22-19-14-12-2

### 2.3. Les mots trouvés dans les mémoires et qui existe dans le dictionnaire de Mouloud Mammeri :

Sur les 23 mémoires analysés nous avons tirés 667 mots. Sur ces 667 seulement 79 d'entre eux sont utilisés sous la même forme et même sens que ceux du dictionnaire de Mouloud Mammeri, soit à un pourcentage de 11,83%. Nous les avons classés dans 6 tableaux, comme suit :

#### 2.3.1. les mots qui sont attestés dans un seul mémoire (10,50%)

Notes bien :

(→) Le sens

(0) Ajout d'une lettre

(×) suppression d'une lettre

Les mots en français	Dans le dictionnaire	Dans le mémoire	Numéro de mémoire	Remarque
Accident	Atram	Utram	23	Erreurs d'orthographe a→u
Amateur	amaswad	amsawad	23	Erreurs d'orthographe ×→a ; 0→a
Base	abuḍ	Adasil	23	2 mots avec différentes racines mais ayant le même sens : Adasil → il existe dans le vocabulaire d'éducation B. BOUDRIS. abuḍ → chez Mouloud Mammeri mais il a un autre sens → bec de cafétéria

## Chapitre II :Analyse du corpus

Bleu	azerwal	Azerwal	23	Erreurs d'orthographe z→z ; r→r
Chiffre	Azwil	amɖan	13	2 mots avec différentes racine et formes : amɖan→nombre dans le lexique de Mouloud Mammeri.
Colonie	Tahrest	Tihras	23	Erreurs d'orthographe a→i ; e→a ; 0→t
Combat	imenyi	Aggaten	23	2mots avec différentes racines mais avec un même sens Erreurs d'orthographe : tt→t aggatten→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.
Comité	Asmil	Takelt	23	2 mots avec différentes racines : Asmil →il existe en kabyle takelt→on ne le trouve pas
Commercial	Amzenzi	Anezzut	23	2mots avec différentes racines et schèmes Anezzut →on ne le trouve pas Mais il existe dans le dictionnaire kabyle →asenzan
Commission	Taswilt	Tasqamut	12	2 mots avec différentes racines mais avec un même sens Tasqamut →il existe dans le dictionnaire kabyle

## Chapitre II :Analyse du corpus

Coordination	Tuqna	tayuri	15	2 mots avec différentes racines et sens : tayuri →la lecteur →dans le dictionnaire kabyle
Courant	aḍru	Aḍru	16	Erreurs d'orthographe : ḍ→d ;r→r
Couverture	Tamezdult	tiḍlt	23	Changement total de la racine et du schème  Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS →taduli
Dessinateur	asanay	amsuney	23	2 mots avec un même sens  amsuney→il existe dans le dictionnaire kabyle
Dictionnaire	Amawal	Asegzawal	3	2 mots avec différentes racines mais ayant le même sens  Asegzawal →il existe dans le dictionnaire kabyle
Double	Uslig	Asalag	16	2mots avec un même sens  Double →asalag →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Durée	Tanzagt	Atimi	6	2mots de différentes racines  Tanzagt →dans le vocabulaire d'éducation B .BOUDRIS Mais « atimi » on ne le trouve pas
Elémentaire	aferḍas	Ifardasen	23	Erreurs du pluriel externe  Donc le sens exacte c'est aferdas

## Chapitre II :Analyse du corpus

Emprunt	areṭṭal	ijentaḍen	10	2 mots avec différentes racines et schèmes. Il dans le dictionnaire kabyle →arḍal. Mais ijentaḍen →on ne le trouve pas.
Enseignement	Almud	Aslmad	15	Erreurs au niveau du sens et catégorie. Aslmad →enseignant →dans le lexique de Mouloud Mammeri. Donc le sens exacte c'est →almud.
Evolution	Tamhazt	Anarni	15	2mots avec différentes racines. On ne peut pas considérer« anarni » comme étant l'évolution. Même dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS →tamhazt.
Fable	Taneqqist	Tangalt	8	Erreurs au niveau du sens et catégorie. Tangalt →énigme →dans le dictionnaire kabyle. tanefust→fable →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.
Géométrie	Anzeggan	Tinzeggiyin	23	Erreurs du pluriel externe Donc le sens exacte →anzegган Il existe même on kabyle
Gloire	Tamanegt	Tamanget	23	Erreurs d'orthographe : 0→e

## Chapitre II :Analyse du corpus

Hiver	Tagrest	Ccetwa	12	<p>2 mots avec différentes racines.</p> <p>Le sens exact c'est →tagrest Mais on peut considère aussi le mot ccetwa</p>
Indices	Amatar	Timant	11	<p>Erreurs au niveau du sens et de la catégorie.</p> <p>Timant →identité →dans le lexique de Mouloud Mammeri</p>
Infini	ifeḍ	Ifden	23	<p>Erreurs d'orthographe :</p> <p>0→e ; ḍ→d ; ×→e ; ×→n</p> <p>Erreurs d'orthographe :</p>
Influence	Tazrurt	Tazarrit	23	<p>u→a ; 0→i tazrirt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.</p>
Inspiration	tahregt	Tamehrekt	23	<p>Erreurs d'orthographe :</p> <p>×→m ; ×→e ; g→k Elle existe aussi tahregt →dans le vocabulaire d'éducation BBOUDRIS.</p>
International	agraylan	Agermetti	23	<p>2 mots avec différentes racines et schèmes</p> <p>agraylan →il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS. mais agermetti →on le connais pas.</p>

## Chapitre II :Analyse du corpus

L'est	agmuḍ	Asamar	2	<p>2 mots avec différentes racines mais avec un même sens.</p> <p>Dans le dictionnaire kabyle on trouve. Asamar →est Agmuḍ→orient</p>
L'honneur	Aserhu	Annif	23	<p>2 mots avec différentes racines</p> <p>Aserhu →il existe dans le dictionnaire kabyle. Donc le mot exact c'est aserhu, ou bien tirugza.</p>
L'ouest	Ataram	Amalu	2	<p>2mots avec différentes racines mais avec un même sens.</p> <p>Amalu →il existe dans le dictionnaire kabyle</p>
Lois	aşaḍuf	Illugan	12	<p>Erreurs au niveau de la catégorie.</p> <p>Erreurs d'orthographe i→a ; x→l alugan →règle →dans le lexique de Mouloud Mammeri. Donc le mot exact c'est aşaduf</p>
Loisir	amzel	Amzil	23	<p>Erreurs d'orthographe :</p> <p>z→z ; e→i</p>
Matériel	Angaw	Angawi	23	<p>Erreurs d'orthographe :</p> <p>x→i</p>

## Chapitre II :Analyse du corpus

---

Mesure	Akat	Lkil	10	2 mots avec différentes racines. Il existe dans le dictionnaire kabyle →aseyel. Donc le sens exacte c'est Akat ou bien aseyel.
Militaire	Asardas	Aserdasi	14	Erreurs d'orthographe : a→e ; ×→i
Mutation	taɛɛrɛmist	Asdermes	15	2 mots de différentes racines et sens. taɛɛrɛmist →existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS. mais asdermes on ne le connaît pas. donc le sens exacte c'est taɛɛrɛmist.
Nouvelle	Isali	Tatrat	9	Erreurs au niveau du sens et forme. Nouvelle →dans le dictionnaire kabyle →isali Tatrat →nouveau dans le dictionnaire kabyle. Donc le sens exacte →isali

---

## Chapitre II :Analyse du corpus

Objectif	amesyaru	Iswan	15	<p>Erreurs au niveau de la catégorie et du pluriel externe.</p> <p>iswan →iswi →mais dans le lexique de Mouloud Mammeri.</p> <p>amesyaru →dans le dictionnaire kabyle.</p> <p>aḥenu →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS</p>
Observation	Annay	Asenked	7	<p>Erreurs au niveau de la catégorie et du sens.</p> <p>Asenked →présentation →dans le dictionnaire kabyle.</p> <p>Annay→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.</p>
Officiel	amensab	Amensab	23	<p>Erreurs d'orthographe :</p> <p>ṣ→s</p>
Parfait	Analal	Aneblal	23	<p>Erreurs d'orthographe :</p> <p>a→e ; x→b</p>
Période	Tawala	tuziṣa	16	<p>2 mots avec différentes racines.</p> <p>Période →tallit →dans le dictionnaire kabyle. Donc le sens exacte tawala ou bien tallit. Mais tuziṣa→on le connais pas.</p>
Presse	tayumsa	tayamsa	23	<p>Erreurs d'orthographe</p> <p>u→a</p>

## Chapitre II :Analyse du corpus

Profession	Asadar	Asadur	23	Erreurs d'orthographe a→u
programmation	Asihel	Asmihel	23	Erreurs d'orthographe ×→m
Raison	tayzint	Tayttiwin	15	2 mots avec différentes racines et sens. tayzint →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS. Donc le sens exact c'est tayzint. mais tayttiwin on ne le connaît pas.
République	Tagduda	Agdudan	23	Erreurs d'orthographe : 0→a ; ×→n
Révolutionnaire	Agrawlan	Agrawal	23	Erreurs d'orthographe : ×→a ; 0→a ;0→n
Salon	Tamesrit	Tamanit	23	Erreurs d'orthographe et de forme : e→a ; 0→s, 0→r. afital →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS

## Chapitre II :Analyse du corpus

Scientifique	Ussnan	Tusna	15	<p>Errues au niveau de la catégorie et de la forme.</p> <p>Erreurs d'orthographe : 0→s</p> <p>Science→tussna →dans le lexique de Mouloud Mammeri. Amessun →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.</p>
Sculpture	tasreyta	tasyerta	23	<p>Erreurs d'orthographe :</p> <p>r→y ; y→r</p>
Secondaire	Arnaw	Tisennayin	12	<p>2 mots avec différentes racines mais ayant le même sens :</p> <p>Tisennayin on peut le considère sa vient du nom →ussin →existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.</p>
Série	Amazrar	Aferrug	23	<p>Erreurs au niveau de la catégorie :</p> <p>Aferrug →claie →dans le dictionnaire kabyle. Amazrar →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.</p>
Service	Amezlu	Anezlu	23	<p>Erreurs d'orthographe :</p> <p>m→n</p>

## Chapitre II :Analyse du corpus

Statut	azayer	Aglam	15	2 mots avec différentes racines et catégorie. Aglam →description →on kabyle. Mais on le trouve aussi dans le vocabulaire B.BOUDRIS →azyer.
Univers	ameyrad	ameyred	23	Erreurs d'orthographe : a→e
Volanté	Amru	ayazal	23	2 mots avec différentes racines. Aqqas →dans le vocabulaire d'éducation. ayazal →on le connais pas.

### 2.3.2. Les mots attestés dans 2 mémoires à 0,60% :

Les mots en français	Dan le dictionnaire	Dans le mémoire	Numéro de mémoire	Remarque
Argument	Afakul	Asfukel	21-07	Argument →nom masculin Erreurs de catégorie : asfukel→argumentation →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Ecrivain	Amaru	Amyaru	03-12	Ils ont un même sens.  Erreurs d'orthographe : 0→y Mais il existe dans le dictionnaire kabyle →amyaru

## Chapitre II :Analyse du corpus

Nature	Tagant	Agama	15-07	2mots de différent racine mais avec un même sens  agama→il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS aussi dans le dictionnaire kabyle →agama
Recherche	Tagmi	Inadiyen	07-12	Le changement de racine mais avec un même sens  Erreurs de pluriel ;  Inadiyen →anadi Isiggel →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS

### 2.3.3. Les mots attestés dans trois mémoire à 0,30% :

Les mots en français	Dan le dictionnaire	Dans le mémoire	Numéro de mémoire	Remarque
Diplôme	anefdis	Agerdas	21-23-12	2mots avec différentes racines mais avec un même sens.  Diplôme →agerdas →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.
Pensée	Amyar	Tidmi	19-21-11	2mots avec différentes racines et catégorie.  Tidmi →opinion →dans le lexique de Mouloud Mammeri

## Chapitre II :Analyse du corpus

### 2.3.4. Les mots attestés dans quatre mémoires à 0,15% :

Les mots en français	Dan le dictionnaire	Dans le mémoire	Numéro de mémoire	Remarque
Proverbe	Anzi	Inzi	3-5-21-22	Erreurs d'orthographe a→i

### 2.3.5. Les mots attestés dans cinq mémoires à 0.15%:

Les mots en français	Dan le dictionnaire	Dans le mémoire	Numéro de mémoire	Remarque
Événement	Adyan	ineḍruyen	12-13-17-23-10	Erreurs du pluriel externe. Il faut qu'on →aneḍru→il existe on kabyle. Tadyant →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.

### 2.3.6. Les mots attestés dans six mémoires à 0,15% :

Les mots en français	Dan le dictionnaire	Dans le mémoire	Numéro de mémoire	Remarque
L'idée	Takti	Tikti	7-10-11-13-14-15	Erreurs d'orthographe a→i

## 2.4. Les mots attestés dans les mémoires différents de ceux du dictionnaire :

Dans le corpus obtenu des 23 mémoires nous avons trouvé 64 nouveaux mots utilisés par les étudiants différents de ceux du dictionnaire de Mouloud Mammeri que se soit dans la racine, schème, son et sens. Ces mots nous les avons classés dans des tableaux comme ci dessus.

## Chapitre II :Analyse du corpus

### 2.4.1. Les mots attestés avec deux propositions 6,15% :

Les mots en français	Dans le dictionnaire	Dans le mémoire	Numéro de mémoire	Remarque
Abstrait	Amadwan	Akun	12	Erreurs d'orthographe : Amadnaw : w→n ; n→w akun →on le connais pas.
		Amadnaw	23	
Action	Tafult	Tigawt	3.12	Erreurs au niveau catégorie : ineḍruyen →les événement →dans le dictionnaire kabyle tigawt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS donc le sens exacte →tafult ; Tigawt
		ineḍruyen	9	
Administrateur	Anebdal	Inebdalen	13.12	Erreurs au niveau de pluriel mixte.Donc le exacte c'est
		Idebliyen	17	
Acteur	Ameggi	Ameggi	12.15	2 mots de différente racine : Le sens exact c'est ameggi Mais amazuy ; on le connaît pas
		amazuy	16	
Article	Amagrad	Amagrad (imgrade)	23.12	2mots de différente racine : Amegrad →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Mais amenni →on le connais pas
		Amenni	21	

## Chapitre II :Analyse du corpus

Aspect	timezri	timezra		Erreurs au niveau de racine et catégorie :
		tamuyli		tamuyli →vision ou bien point de vue →dans le dictionnaire kabyle erreurs d'orthographe timezra →i→a donc le sens exact c'est timezri.
Auteur	Amsumer	Amaru	15	Erreurs au niveau du sens : Amaru→écrivain : dans le lexique de Mouloud Mammeri. Erreurs d'orthographe : Ameskar →a→e, Dans le dictionnaire kabyle.
		Amesker		
Capacité	Akettar	Akettar	15	Erreurs d'orthographe :
		Aktur	23	Akettar : 0→t ; a→u
Capital	tamaneyt	Tanagit	17	Erreurs au niveau du sens : Tanagit →témoignage dans le dictionnaire kabyle Erreurs d'orthographe :
		tamaneyt	20	tamaneyt →a→e ; donc le sens exact c'est tamaneyt
Chapitre	Ixf	Ixef	.3.4.5.10	Erreurs au niveau du sens : aḥric →partie dans le dictionnaire kabyle erreurs d'orthographe :
		aḥric	11.12	ixf →0→e ils ont utilisés ixef pour faciliter la prononciation

## Chapitre II :Analyse du corpus

Collectif	Amazday	Anbaz		2mots de différente racine et sens :
		Ucrik		ucrik→associé → dans le dictionnaire kabyle. anbaz →invasion dans le lexique de Mouloud Mammeri donc le exact c'est amazday
Colonisation	Tasehrest	Anekcama	16	Erreurs au niveau racine :
		Tasehrest	9	Le sens exact c'est tasehrest →vient du verbe (hres) yehres →comme détruire
Communication	Taywalt	Taywalt	12	2mots de différent racine mais avec un même sens :
		tameyawaqt	21	Communication →tameyawaqt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Contemporaine	Azi	Tamirant	12	2 mots de différent racine mais avec un même sens Amiran →dans le dictionnaire kabyle
		Amran	16	Erreurs d'orthographe : 0→i et l'ajout de T du féminin.
Couleurs	Ini	Innan	12	Erreurs d'orthographe : Ini →×→n ;i→n
		Ilugan	13	Erreurs au niveau du sens illugan→règles→dans le lexique de Mouloud Mammeri
Division	tazunt	tazunt	19	Erreurs au niveau de la catégorie : Tanfalit →expression

## Chapitre II :Analyse du corpus

		Tanfalit	15	Dans le dictionnaire kabyle. Donc le sens exact c'est tazunt
Dramatique	Amuggen	Timedda	12	2mots de différente racine Amuggen →dans le dictionnaire kabyle Mais timedda ;tamiggit →on le trouve pas Donc le sens exact c'est amuggen
		Tamiggit	23	
Droit	Azraf	asaɖuf	14	Erreurs au niveau du sens : asaɖuf →loi→ dans le dictionnaire kabyle. erreurs du pluriel interne.
		Izerfan	15.19	izrefan →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Elites	tadyert	tideyrin	23	C'est un nom féminin Erreurs au niveau du pluriel mixte :
		tidayriwin	22	tideyrin →e→a ;×→w ;×→i
Etat	Addad	tayara	23	Erreurs au niveau de la catégorie : tayara →manière ;qualité →dans le lexique de Mouloud Mammeri
		Addad	7	awanek →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Expériences	Tarmit	Tarmit	23	Erreurs d'orthographe :
		Tirmit	11.7	tarmit→a→i

## Chapitre II :Analyse du corpus

Groupe	Aggay	Agraw	9	2 mots de différent racine mais avec un même sens : Agraw → assembler dans le dictionnaire kabyle Taggayt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
		tarbaet	10	
Guerre	Amgaru	ṭrad	14	Erreurs au niveau du sens : Tagrawla →révolution Dans le lexique de Mouloud Mammeri ṭrad →dans le dictionnaire kabyle imenyi →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
		Tagrawla	23	
Indépendance	Tarmagult	Timument	21	2mots de différent racine et schème mais avec un même sens : Timument →dans le dictionnaire kabyle Azarug →dans le dictionnaire kabyle
		Azarug	23	
Information	talyut	talyunt	16.23	2mots de différentes racines mais avec un même sens Isalli →dans le dictionnaire kabyle. Erreurs d'orthographe : talyut →×→n
		Isalen	12	
Istitution	Tasudurt	Asersi	15	Erreurs d'orthographe : Tasudurt →u→i ;r→n Mais asersi →on ne le trouve pas
		Tasudint	23	

## Chapitre II :Analyse du corpus

L'éducation	Asinen	Adamus	16	Erreurs au niveau du sens : Adamus →économat →dans le lexique de Mouloud Mammeri Asegmi →dans le vocabulaire déducation B.BOUDRIS Mais tassast →on la connais pas
		Tassast	16	
Lecteur	tayuri	tayuri	14	2 mots avec différentes racines mais ayant le même sens : ameyri→lecteur dans le dictionnaire kabyle.
		ameyri	12	
Méthode	Tarrayt	Tarrayt	7.6.18.2	Erreurs au niveau dela forme : Erreurs d'orthographe : Tasnarrayt →0→r→ le Tasnarrayt →méthodologie →dans le dictionnaire kabyle Tarrayt→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
		Tasnarayt	11	
Moderne	Atrar	Atrar	15.21	Erreurs l'ajout le T de féminin  Atrar →dans le dictionnaire kabyle
		Tatrant	17.3	
Naturelle	Amagan	Amagal	14	2 mots avec différentes racines mais ayant le même sens : Agmawi →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Erreurs d'orthographe : amagan→ n→l
		Agmawi	8	

## Chapitre II :Analyse du corpus

Opinion	Tidmi	adyar	17	Erreurs d'orthographe : đ→d ;×→a aḍayar →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.
		Tidmi	16	
Outils	Imriwen	Ifucha	20	2 mots avec différentes racines mais ayant le même sens : Arrum →dans le dictionnaire kabyle. Ifucha →ca peut être une erreur d'orthographe afecku qui veut dire outil →dans le dictionnaire kabyle
		Arrum	12	
Peuple	ayref	ayref	14.17.21	2 mots avec différentes racines mais ayant le même sens : Agdud →dans le dictionnaire kabyle Mais dans le lexique de Mouloud Mammeri Agdud →foule Donc le sens exact c'est ayref
		Agdud	2.10	
Philosophie	Aflasaf	Tafelsafit	12	C'est un mot composé Tussna n tidmi →dans le dictionnaire kabyle. Erreurs d'orthographe : Taflesuft →0→e ; dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.
		Taflsruft	21	
Radical	Afeggag	Agejdan	20	Erreurs au niveau du sens Agejdan→principale, éditorialiste →dans le lexique de Mouloud

## Chapitre II :Analyse du corpus

		Afeggag	23	Mammeri Donc le sens exact c'est afeggag
Recueille	Ammud	Ammud	1.2.16	Erreurs d'orthographe : ammud→0→m ammud →corpus →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.
		Amud	3.4.7.10.11. 12.13	
Revendication	Tanegmit	Asuter	15.14	Erreurs de la catégorie : Asuter →demande, réclamation →dans le dictionnaire kabyle Donc le sens exact c'est tanegmit
		Tanegmit	23	
Sens	Anamek	Anamek	11.12.15.21 9.2	Erreurs au niveau du sens : Anamek →a→e
Tradition	ansay	ansay	12-21	Erreurs d'orthographe : ansay→γ→y
		Tansayt	2	
Tragédie	Takesna	tasekna	12	Erreurs au niveau de la forme et sens : Tadyant →événement →dans le dictionnaire kabyle Erreurs d'orthographe : k→s ;0→e ; s→k
		Tadyant	21	

## Chapitre II :Analyse du corpus

### 2.4.2. Les mots attestés avec trois propositions 2,85%:

Les mots en français	Dans le dictionnaire	Dans le mémoire	Les numéros de mémoire	Remarque
Analyse	tasleṭ	tasleṭ	1.3.5.6.7.9.10. 11.12.16.18	Erreurs d'orthographe : sous les règles création lexical tasleṭ → ḍt sleṭ → 0 → t ; 0 → a ; × → s tasleṭ → ḍt → ṭ
		sleṭ	15	
		tasleṭ	21	
Ancienne	taqburt	Taqburt	3	Erreurs d'orthographe : Aqbur → ancien
		Aqbur	5.7.13	
		Iqburen	21.16	
Assemblée	agraw	Agraw	2	3 mots de différente racine : Agraw → dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Tagdut on peut le considère comme erreurs d'orthographe de agdud qui signifié le peuple
		Ajmae	13	
		Tagdut	15	
Comparaison	aserwes	Asidmer	1	3 mots de différent racine mais avec un même sens : Comparaison → asidmer → dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
		Aserwes	3.10	
Crise	tazyent	Akenni	12.13	Akenni → on kabyle
		Cceda	16	

## Chapitre II :Analyse du corpus

		Tassast	16	Tassast →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
		tazyent	23	Mais cceda on n'est pas sur ci on va la considéré comme →crise
		Amihaw	22	
dangereux	amihaw	Unihan	23	Erreurs d'orthographe : Unihaw →a→u ;m→n ;w→n
		Anihi	12	Anihi →m→n ;a→i ;0→w
		aymer	17	
Domination	aymar	yemer	19	Erreurs d'orthographe : yemer →0→a ; a→e
		Sigeg	23	ayemer →a→e mais sigeg →onle connais pas
		Amaklas	1.2	
enregistreur	amaklas	Asekles	13	Erreurs d'orthographe : Asekles →m→s ;a→e ;a→e
		Akalas	23	Akalas →0→m ;0→a ;×→a
		aşad	4.21	
héro	aşad	assađ	2	Erreurs d'orthographe : aşad→×→s ;ş→s
		aşşad	13	
identité	timant	Tamagit	7.17.15	Changement de racine mais avec un même sens :

## Chapitre II :Analyse du corpus

		Tinekkit	14	Tamagit ;tinekkit →dans le dictionnaire kabyle
		Tinettit	16	Erreurs d'orthographe : Tinettit :kk→tt
Linguistique	tasnilsit	Tasnilsit	15.18	Erreurs d'orthographe : Tasnilest →s→e ;i→s ;
		Tasnilest	14	
		Tisnalsiyin	14	
Militants	amaynas	aneymas	13.14.15.12	Erreurs d'orthographe : aneymas →m→n ;
		Asandas	16	amaynes →a→e
		amaynes	21	mais asandas →on le connais pas
Mouvement	amussu	Amussu	14.23	3 mots de différent racine mais avec un même sens : Ambiwel →dans le dictionnaire kabyle
		Tambawla	12	Timbiwelt →l'ajout le T de féminin ;
		Timbiwelt	21	Tambawla →×→t ;i→a ;e→l ;×→a
national	ayelnaw	ayelnaw	14	Erreurs au niveau de sens : agraylan →international
		tayelnawt	16.17	→dans le dictionnaire kabyle
		agraylan	16	tayelnawt →l'ajout le T de féminin
Organisation	tuddsa	Tusda	1.2.19	Erreurs d'orthographe : Tusda :×→s ;0→d ;0→s tudsas →l'attention →dans le dictionnaire kabyle
		Tuddsa	14.12.22	
		Tudsa	23	

## Chapitre II :Analyse du corpus

Partie	Amur tazunt	Aħric	12.13.7	3mots de différente racine : Aħric →partie →dans le dictionnaire kabyle
		Annur	15	Erreurs d'orthographe : Annur →m→nn
		Tagsula	2	Mais tagsula →on ne le trouve pas
Politique	tasertit	Tasertit	15	Erreurs d'orthographe : Tasartit →e→a
		Tasartit	12	Asarti →dans le vocabulaire d'éducation B .BOUDRIS.
		Asarti	16	
Réalité	tilawt	Tilawt	7.11.12	Erreurs au niveau du sens : Tidet →vérité dans le dictionnaire kabyle
		Tillawt	2.5	Erreurs d'orthographe :
		Tidet	15	Tillawt : ×→l
Représenter	genses	Asgenses	17	La préfixation du la voyelle a : Genses →asgenses L'ajout le T de féminin →tagensest
		Tagensest	19	Erreurs d'orthographe :
		Agensas	23	Agensas →×→a ;e→a

### 2.4.3. Les mots attestés avec quatre propositions, 0,45% :

Les mots en français	Dans le dictionnaire	Dans le mémoire	Les numéros de mémoire	Remarque
Analyse	tasleṭ	tasleṭt	1.3.5.6.7.9.10. 11.12.16.18	Erreurs d'orthographe : sous les règles création

## Chapitre II :Analyse du corpus

		sleḍ	15	lexical tasleṭ→ḍt sleḍ→0→t;0→a;×→s
		tasleṭ	21	tasleṭ→ḍt→ṭ
		Taqburt	3	
Ancienne	taqburt	Aqbur	5.7.13	Erreurs d'orthographe : Aqbur →ancien
		Iqburen	21.16	
		Agraw	2	3 mots de différente racine : Agraw →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Assemblée	agraw	Ajmaε	13	Tagdut on peut le considère comme erreurs
		Tagdut	15	d'orthographe de agdud qui signifié le peuple
		Asidmer	1	3 mots de différent racine mais avec un même sens :
Comparaison	aserwes	Aserwes	3.10	Comparaison →asidmer →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
		Akenni	12.13	Akenni →on kabyle
		Cceda	16	3mots de différent racine mais avec un même sens :
Crise	tazyent	Tassast	16	Tassast →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
		tazyent	23	Mais cceda on n'est pas sur ci on va la considéré comme →crise
dangereux	amihaw	Amihaw	22	Erreurs d'orthographe :

## Chapitre II :Analyse du corpus

		Unihan	23	Unihaw →a→u ;m→n ;w→n
		Anihi	18	Anihi →m→n ;a→i ;0→w
Domination	aymar	aymer	17	Erreurs d'orthographe : yemer →0→a ; a→e
		yemer	19	ayemer →a→e
		Sigeg	23	mais sigeg →onle connais pas
enregistreur	amaklas	Amaklas	1.2	Erreurs d'orthographe :
		Asekles	13	Asekles →m→s ;a→e ;a→e
		Akalas	23	Akalas →0→m ;0→a ;×→a
héro	aşad	aşad	4.21	
		assad	2	Erreurs d'orthographe : aşad→×→s ;ş→s
		aşşad	13	
identité	timant	Tamagit	7.17.15	Changement de racine mais avec un même sens :
		Tinekkit	14	Tamagit ;tinekkit →dans le dictionnaire kabyle
		Tinettit	16	Erreurs d'orthographe : Tinettit :kk→tt
Linguistique	tasnilsit	Tasnilsit	15.18	Erreurs d'orthographe :
		Tasnilest	14	Tasnilest →s→e ;i→s ;
		Tisnalsiyin	14	
Militants	amaynas	aneymas	13-14-15-12	Erreurs d'orthographe :

## Chapitre II :Analyse du corpus

		Asandas	16	aneymas →m→n ; amaynes →a→e
		amaynes	21	mais asandas →on le connais pas
Mouvement	amussu	Amussu	14.23	3 mots de différent racine mais avec un même sens
		Tambawla	12	Ambiwel →dans le dictionnaire kabyle
		Timbiwelt	21	Timbiwelt →l'ajout le T de féminin ; Tambawla →x→t ;i→a ;e→l ;x→a
national	ayelnaw	ayelnaw	14	Erreurs au niveau de sens : agraylan →international
		tayelnawt	16.17	→dans le dictionnaire kabyle
		agraylan	16	tayelnawt →l'ajout le T de féminin
Organisation	tuddsa	Tusda	1.2.19	Erreurs d'orthographe :
		Tuddsa	14.12.22	Tusda :x→s ;0→d ;0→s
		Tudsa	23	tudsa →0→d
Partie	Amur tazunt	Aḥric	12.13.7	3mots de différente racine : Aḥric →partie →dans le dictionnaire kabyle
		Annur	15	Erreurs d'orthographe : Annur →m→nn
		Tagsula	2	Mais tagsula →on ne le trouve pas
Politique	tasertit	Tasertit	15	Erreurs d'orthographe :
		Tasartit	12	Tasartit →e→a

## Chapitre II :Analyse du corpus

		Asarti	16	Asarti →dans le vocabulaire d'éducation B .BOUDRIS
Réalité	tilawt	Tilawt	7.11.12	Erreurs au niveau du sens :
		Tillawt	2.5	Tidet →vérité dans le dictionnaire kabyle
		Tidet	15	Erreurs d'orthographe : Tillawt :×→l
Représenter	genses	Asgenses	11	La préfixation du la voyelle a :
		Tagensest	19	Genses →asgenses L'ajout le T de féminin →tagensest
		Agensas	23	Erreurs d'orthographe : Agensas →×→a ;e→a

## Chapitre II :Analyse du corpus

### 2.4.4. Les mots qui sont attesté dans cinq propositions 0.15% :

Les mots en français	Dans le mémoire	Dans le dictionnaire	Numéroe d mémoire	Remarque
		tamşukt	6	Changement de racine mais un même sens :
		tayessa	10.11.12	tayssa →dans le
Structure	tamşukt	Tamsukt	15	dictionnaire kabyle tamsukt :ş→s
		Tansukt	19	tansukt :m→n
		Amsuk	23	amsuk →l'ajout de T de féminin

➤ **Les remarque sur les mots attestés dans les mémoires différents de ceux du lexique du berbère moderne :**

Dans l'analys des tableaux nous avons tirroré les remarque suivante :

#### a) Racine différente :

- Les mots avec différentes racine mais ayant le meme sens :Nous avons trouvé quelques mots attestés dans les memoires avec des racines différentes mais ayant le même sens.

**Exemple :** Anonyme : Udrig

Aneydim

Etranger : Amagar

Abeṛṛani

#### b) Racines différentes et sens différents :

Des mots en français utilisés par les etudians avec des mots différents dans la racine et le sens.**Exemple :** coordination : Tuqna

Tayuri →Lecture

Emprunt : Aṛeṭṭal

Ijentaɣen → étranger

### c) Racines différentes avec un seul sens :

Ils ont utilisé des mots avec différente racine mais un seule sens.

**Exemple :** agraw

Assembléeajmae

Tagdut

Tamagit

Identité Tinkkit

Timant



### d) Erreurs d'orthographe :

Il ya des mots qui ont la même forme, le même sens et la même racine, mais ils sont attestés avec des erreurs d'orthographe.

Domination → aɣmer « aɣmar »

Aɣmar

### e) erreur d'orthographe qui donne un autre sens au mot :

Organisation → tudsa.

Tusda → L'attention.

## 2.5. Les mots qui sont dans le corpus mais n'existent pas dans le lexique de Mouloud Mammeri :

Dans le corpus de nouveaux mots que nous avons obtenus des 23 mémoires, nous avons trouvé 184 mots utilisés par les étudiants avec une seule proposition et qui n'existent pas dans le dictionnaire de Mouloud Mammeri. Certains de ces étudiants ont pris les mots dans d'autres dictionnaire tel que : le dictionnaire de b.boudris et le dictionnaire de tamazight – français, d'autre ils les ont créés par la dérivation ou composition.

## Chapitre II :Analyse du corpus

### 2.5.1. Les mots attestés avec une seule proposition :

Nous les avons classés dans sept tableaux, comme suit :

#### 2.5.1.1.les mots attestés dans un seul mémoire 24,74% :

Le mot en français	Mot en tamaziyt	Numéro de mémoire	Remarque
Académique	Agasnaw	23	Erreurs d'orthographe 0→r Il existe dans le dictionnaire kabyle
Acquis	Anelmiz	23	Erreurs d'orthographe : z→z il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Affichage	Tanzela	22	Vient du nom affiche →anzal Dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Ambre	læenber	20	Erreurs d'orthographe :r→r Il existe dans le dictionnaire kabyle
Ancêtre	Imerwan	23	Erreurs d'orthographe : Amaraw →dans le dictionnaire kabyle
Ange	Anegluz	23	Erreurs d'orthographe s→z dans le dictionnaire kabyle
Angles	tiyemrin	23	Erreurs d'orthographe : w→e il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS

## Chapitre II :Analyse du corpus

			2mot de différent racine mais avec un même sens
Angoisse	ayilif	23	ayilif →dans le dictionnaire kabyle amennuyjef →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Appartenance	Agla	23	2mots de différent racine et sens Ameyili →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Agla →on ne le trouve pas
Arc	Akmir	23	2mots de différente racine Taganza : dans le dictionnaire kabyle
Armée	Tazemmalt	23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Articulation	Asusru	6	Erreurs d'orthographe : 0→g Agsusru →dans le dictionnaire kabyle tasenynt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Assonance	taseyrit	10	Il existe on kabyle
Atelier	Asekwen	23	2mots de différent racine et sens Tanemselt →dans le dictionnaire kabyle
Aurore	Tafrara	20	Il existe dans le dictionnaire kabyle.
Automne	Lexrif	12	Il existe dans le dictionnaire kabyle

## Chapitre II :Analyse du corpus

Autonomie	Timanit	14	2mot de différente racine mais avec un même sens Afulman →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Timanit →dans le dictionnaire kabyle
Besoin	Axuter	23	2mots de différente racine et sens : Assar →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Asri →dans le dictionnaire kabyle Axuter →on ne le trouve pas
Biographie	Tameddurt	12	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Blocage	asewḥel	23	2mots de différent racine mais avec un même sens Taqqamt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS asewḥel →dans le dictionnaire kabyle
Bulletin	Tanfult	23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Candidat	Anemhad	23	Erreurs de forme : Amankad →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Caprifuier	Adekkar	7	Erreurs d'orthographe r→r il existe dans le dictionnaire kabyle
Centre	Agens	23	Erreurs d'orthographe a→e dans le dictionnaire kabyle alemmas →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS

## Chapitre II :Analyse du corpus

Certificat	Aselkim	23	Erreurs d'orthographe n→m aselkin →dans le dictionnaire kabyle
Chaine	Tameglit	16	2mots de différente racine Azrar →dans le dictionnaire kabyle
Changement	Asenfel	23	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Chanson	Tizlit	9	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Chanteur	Acennay	9	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Cinéma	Asarug	23	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Citation	Asebder	20	2 mots de différent racine mais avec un même sens Asebder →dans le dictionnaire kabyle assimel→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Classification	Tissurta	23	Erreurs d'orthographe s→ss il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Clinique	Alektu	23	Erreurs d'orthographe :u→a Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.
Code	Angal	23	Il existe dans le dictionnairekabyle.

## Chapitre II :Analyse du corpus

Collection	Taggayt	23	2 mots de différent racine et sens Taggayt →catégorie Talkensit → dans le dictionnaire kabyle
Collège	timæemmert	23	2 mots de différente racine avec un même sens Amidaw →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Colloque	Anamal	23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Coma	Igen	23	Erreurs d'orthographe i→e igin →dans le dictionnaire kabyle
Complet	Dwet	23	2mots de différente racine ummid →dans le dictionnaire kabyle amaddu →dans le vovabilaire d'éducation B.BOUDRIS
Comportement	Tikelwin	23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Control	Anqad	15	Erreurs d'orthographe γ→q anyad →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Cueillette	Agmer	23	Il existe dans le dictionnaire kabyle.
Dédicace	Abuddu	1	Il existe dans le dictionnaire kabyle

## Chapitre II :Analyse du corpus

Défi	Afeher	15	2 mots de différente racine acqirrew →dans le dictionnaire kabyle anazar →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS afeher →on le ne le trouve pas
Dégagé	Srir	23	Erreurs au niveau du sens Iledi →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Demande	Asuter	15	2mots de différent racine mais un même sens Tuttera →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Asuter →dans le dictionnaire kabyle
Déplacement	Asmutti	9	Erreurs au niveau de sens Arigez →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Erreurs d'orthographe
Dépression	Aberrazu	23	×→r ;0→z aberazzu→il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .
Destinataire	Anermas	13	Erreurs au niveau du sens amendaweç→dans le dictionnaire kabyle
Douleur	Tingizt	23	2mots de différente racine tikma→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Encre	asemley	23	Erreurs d'orthographe l→m ;m→l il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS

## Chapitre II :Analyse du corpus

Engagé	Uqqin	23	Erreurs au niveau du sens Ikefawl→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Engagement	Afkawal	17	Erreurs d'orthographe ×→a ;il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS  Asurdu →dans le dictionnaire kabyle
Enoncé	Ini	12	2mots de différent racine et catégorie Tinawt →il existe dans le dictionnaire kabyle Ini →couleur→ dans le dictionnaire kabyle
Entête	Ielliyen	16	Erreurs au niveau du sens Bu uqeṛṛu →dans le dictionnaire kabyle
Esprit	Aneffu	23	Erreurs d'orthographe Aneli →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS allay→dans le dictionnaire kabyle
Etable	Adaynin	20	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Eté	Anebdu	12	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Ethique	tayara	16	Erreurs au niveau du sens tiḥedi→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS

## Chapitre II :Analyse du corpus

Etymologie	Asuret	12	Erreurs d'orthographe ss→s ;×→e il existe dans le dictionnaire kabyle
Fabrication	Amsal	23	Erreurs au niveau de sens aṛaṛaf →dans le dictionnaire kabyle
Faire	Ammuger	23	Erreurs au niveau du catégorie Faire →sker ;xdem Dans le dictionnaire kabyle
Fichier	Afaylu	12	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Fierté	Akfur	16	Erreurs au niveau du sens Aburez →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Figuier a fleurs	taḍukkert	21	Un nom composé : Figuier :tadekkart Fleurs :tajeḡḡigt .
Figures	Tugniwin	10	Erreurs au niveau du sens et catégorie Tugna →image Figure →tawila →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Fontaine	Tala	21	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .
Fortune	Ibext	23	2mots de différent racine mais avec un même sens Ibext →dans le dictionnaire kabyle Iyaxla →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS

## Chapitre II :Analyse du corpus

Fréquence	Asenager	6	Erreurs d'orthographe a→e dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Généralisation	Asmatu	14	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Généreux	Anekkaf	23	Erreurs d'orthographe : a→e il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Gestes	Isilifen	12	Erreurs d'orthographe du Pluriel e→i il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Gestionnaire	Asefrak	23	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Graphie	Udlif	16	Nom masculin ; vient du nom graphique →tudelift
Graphique	Adlif	23	Nom masculin adlif avec l'ajout le t de féminin →tudelift
Greco	Igrigiyen	12	Il existe on kabyle
Hommage	Tamayt	23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Honte	tiymi	23	2mots de différente racine : Akacaf →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Humide	Agri	19	2mot de différent sens Humide →nda dans le dictionnaire kabyle Agri →vestige

## Chapitre II :Analyse du corpus

Illusion	aneylan	23	Erreurs au niveau de racine Targit →dans le dictionnaire kabyle
Individus	Amedan	20	Erreurs d'orthographe ×→e amdan→il existe dans le dictionnaire kabyle
Indulgence	Amuzzu	16	Il existe dans le vocabulaire B.BOUDRIS
Infirmé	amerzu	23	2most de différentes racines akucam→il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Interaction	Tamyigawt	23	2mots de différent racine et Forme : Tanezzarirt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Isolé	amḥizi	23	2mots de différentes racines awelalwal→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
L'allitération	Tasergelt	10	Il existe on kabyle
L'anaphore	tamesdeyt	10	Erreurs au niveau du sens Tamalast →dans le dictionnaire kabyle
La segmentation	beṭṭu	6	Erreurs au niveau du sens beṭṭu→signifie →séparation ; division dans le dictionnaire kabyle
Lâche	Axllaw	6	2mots de différentes racines : Amazdal →il existe dans le dictionnaire kabyle Axellaw →on ne le trouve pas

## Chapitre II :Analyse du corpus

Linguiste	Amesnilles	12	Erreurs d'orthographe :ll→l Il existe dans le dictionnaire kabyle
Locale	Tadigent	22	L'ajout le t de féminin Adigan →dans le dictionnaire kabyle
Locuteur	Amesgal	12	Erreus de forme : Amsiwel→dans le dictionnaire kabyle
Lynx	ablinşer	23	Erreurs d'orthographe i→a il existe dans le dictionnaire kabyle
Marque	ticređt	23	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Méditation	aḥbber	23	Erreurs d'orthographe :r→r aḥbber→inquiétude dans lr dictionnaire kabyle  takerbbut →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .
Mélodie	Izli	6	Il existe dans le dictionnaire kabyle  Il existe aussi acewwiq
Mémoire	Akatay	1	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS →taktit
Métaphore	Tumnayt	10	2mots de différent racine mais avec un même sens  Amerwes →dans le dictionnaire kabyle
Modeste	Amenzal	23	Erreurs d'orthographe : a→e Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Morphologie	tasnalya	10	Il existe dans le dictionnaire

## Chapitre II :Analyse du corpus

			kabyle
Mythe	Ameyi	16	Erreurs d'orthographe u→a il existe dans le vocabulaire B.BOUDRIS
Néologie	Tasnulfawalt	17	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Nomade	Inezhyen	23	Erreurs au niveau du sens et racine Amgalat →dans le dictionnaire kabyle
Nouvel	Tullist	20	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Obscurité	Tallast	23	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Opération	Tamhalt	23	Erreurs d'orthographe e→a  tamhelt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Opposant	Amnamer	13	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Option	adayar	16	Erreurs d'orthographe ɔ→d ;a→e →il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS tafrant →dans le dictionnaire kabyle
Ordinateur	Aselkin	13	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .

## Chapitre II :Analyse du corpus

Organique	Asuddes	16	Erreurs au niveau du sens et catégorie asuddes→composition →dans le dictionnaire kabyle organique →agmanan →dans le dictionnaire kabyle
Palais	tiyremt	23	Erreurs d'orthographe r→r ;dans le dictionnaire kabyle
Paysage	Amdakal	15	Erreurs au niveau du sens imezri→dans le dictionnaire kabyle
Photocopie	Talsaruft	23	Erreurs au niveau de la forme talsuffeyt→dans le dictionnaire kabyle
Pilier	Ajegggu	20	2mots de différent raine et sens pilier→tigejdit →dans le dictionnaire kabyle ajegggu→on ne le trouve pas
Plupart	Tuget	2	Erreurs d'orthographe tt→t →dans le dictionnaire kabyle vient du nom (yuget)
Poétique	Tasnalfa	15	Erreurs au niveau du racine et sens Poétique →udyiz
Ponctuation	Asigez	14	Erreurs de forme : asmeqd→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Poussière	Agedrur	23	Erreurs au niveau du racine et schème Takka →dans le dictionnaire kabyle

## Chapitre II :Analyse du corpus

Présenter	Asenked	15	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Printemps	Tafsut	12	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Privé	Uslig	19	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .
Psychologie	Tiklisent	20	Un nom composé : Tasnimant  tusna→science ;yiman→âme il existe dans le dictionnaire kabyle ;
Publicitaire	Asusnan	22	Vient du nom publicité asussen
Quotidien	Amakas	23	Erreurs au niveau du sens N yal ass →dans le dictionnaire kabyle
Réception	Tarmest	23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Référence	Amnir	16	2mots de différente racine tameslyut→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Région	Anhil	15	Erreurs de racine : tamenaḍt→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Remerciement	Asnemmer	1	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Rencontre	Imehyuten	23	Erreurs au niveau de la racine Timlilit →dans le dictionnaire kabyle
Repère	Iseddagen	16	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS

## Chapitre II :Analyse du corpus

Réseau	Tanila	20	2 Mots de différente racine réseau→azeṭṭa →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .
Réussite	Asmures	23	Erreurs d'orthographe : ×→e Asmurs →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Rupture	taruḏi	15	Erreurs au niveau du sens et catégorie aqras→dans le dictionnaire kabyle taruḏi→fracture →dans le dictionnaire kabyle
Secteur	Agzum	17	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Section	Tagzemt	23	Erreurs d'orthographe : i→a ;0→i ; tizezmi → dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Sécurité	tayellist	23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Segmentaire	amsayil	16	Erreurs d'orthographe ss→s il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Septembre	Ctember	12	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Sincérité	Amuzzu	23	2mots de différentes racines Agella →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Socialisation	Asemtiw	7	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS

## Chapitre II :Analyse du corpus

Solitude	Tussaft	23	Erreurs de forme : Tanesuft→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Soupeute	taerict	20	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Souple	Telwayt	23	2mots de différent racine mais avec un même sens alewiy→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Spectateur	Ameshanay	23	2mot de différente racine Aseffarah →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Support	Tallalin	23	2mots de différentes racines Aseggur →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Surcroit	Timernit	23	Erreurs de sens timernit→addition dans le dictionnaire kabyle
Symptôme	Azmam	23	2mots de différentes racines Asken →dans le dictionnaire kabyle
Système phonologie	Angraw asnimesli	6	Un mot composé : Erreurs d'orthographe 0→a Angraw →dans le vocabulaire d'éducation Asnimsli →dans le dictionnaire kabyle

## Chapitre II :Analyse du corpus

Technique	Titwilit	23	2mots de différent racine et sens Tiknik →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS tiknik→emprunt
Télévision	tilizri	22	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Terrain	Annar	15	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Thématique	Tasentalent	17	Erreurs d'orthographe :a→e Tasentalant →dans le dictionnaire kabyle
Type	Annaw	3	Erreurs d'orthographe 0→n il existe dans le vocabulaire B ;BOUDRIS
Typologie	Tinawt	12	2mots de différente racine et forme : Tanawesnt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Universel	tameyradant	23	2mots de différente racine Aseddayan → dans le dictionnaire kabyle
Version	Ulqim	23	Erreurs d'orthographe e→i il existe dans le dictionnaire kabyle
Violent	akriṭ	23	2mots de différentes formes amekriṭ→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Vision	Asekkud	23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS

## Chapitre II :Analyse du corpus

Visuel	Tamwalant	23	L'ajout le t de féminin Amwalan →dans le dictionnaire kabyle
Voix	tayect	12	Il existe dans le dictionnaire kabyle

### 2.5.1.2.Les mots attestsés dans deux Mémoires :1.05%:

Le mot en français	Mot en tamaziyt	Numéro de mémoire	Remarque
Animal	ayarsiw	2 .15	ayarsiw →il existe dans dictionnaire kabyle taywalt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.
Conte	Tamacahut	12.21	2mots de différentes racines Tanfuset →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Tamacahut →dans le dictionnaire kabyle
La métrique	Takatit	10.11	Erreurs de forme Amitran →il existe dans le dictionnaire kabyle
L'anthropologie	Tasnalest	7.12	Erreus d'orthographe Talsasnet →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Mot composé : Talsa →humanité : sen→savoir .

## Chapitre II :Analyse du corpus

Population	Agdud	7.15	Erreus au niveau de sens imezday→dans le dictionnaire kabyle Mouloud Mammeri a donné un autrs sens : Agdud →foule
Projet	Asenfar	15.23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .
Récit	Taneqqist	11.12	2mot de différent catégorie Tullizt →existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Tullizt →nouvelle dans le lexique Mouloud Mammeri Taneqqist →fable chez Mouloud Mammeri

### 2.5.1.3.Les mots attetés dans dans trois mémoires : 0,60%:

Le mot en français	Mot en tamazight	Numéro de mémoire	Remarque
Faculté	aɣiwen	12.15.23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Erreus de forme mais avec un même sens
Fiction	aferriy	12.18.21	ineylan→dans le vocabulaire d'éducation B .BOUDRIS aferriy→dans le dictionnaire kabyle
Géographie	Tarakalt	2.12.14	Il existe dans le dictionnaire kabyle

## Chapitre II :Analyse du corpus

Rôle	Tamlilt	2.7.23	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
------	---------	--------	---

### 2.5.1.4.Les mots utilisé dans quatre mémoires 0,45% :

Le mot en français	Mot en tamazight	Numéro de	Remarque
Bibliographie	iybula (tiybula )	1.3.11.13	adlesumuy-→il existe dans le dictionnaire d'éducation B.OUDRIS  Les deux mots de différent racine mais avec un même sens  iybula →sources -→dans le lexique de Mouloud Mammeri.
Lexique	Amawal	1.4.10.12	L'ajout de t de féminin dans le vocabulaire d'éducation →tamawalt  Mais dans le lexique Mouloud Memmeri :  amawal→dictionnaire
Lieu	Adeg	1.12.19.21	Il existe dans le dictionnaire kabyle  Adeg c'est un dérivé →deg
Narrateur	Amsawal	2.11.12.13	Il existe dans le dictionnaire kabyle

## Chapitre II :Analyse du corpus

### 2.5.1.5.Les mots attestés dans cinq mémoires : 0,30%:

Le mot en français	Mot en tamaziyt	Numéro de mémoire	Remarque
Problématique	Tamukrist	2.9.10.11.21	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
Oralité	Timawit	5.9.11.12.13	Il existe dans le dictionnaire kabyle

### 2.5.1.6.Les mots attestés dans six mémoires : 0,15%:

Le mot en français	Mot en tamaziyt	Numéro de mémoire	Remarque
Génération	Tasuta	1.4.7.9.11 .19	L'ajout le t de féminin Asuta →dans le vocabulaire d'éducation Tasuta →dans le dictionnaire kabyle

### 2.5.1.7.Les mots attestés dans sept mémoires :0,30% :

Le mot en français	Mot en tamaziyt	Numéro de mémoire	Remarque
Thème	Asentel	1.4.5.7.9.11.12	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS Mais dans le lexique de Mouloud Mammeri : Asentel →sujet

## Chapitre II :Analyse du corpus

Traduction	Tasuqilt	2.3.4.12.13.15.22	Erreurs de forme : asuyel→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
------------	----------	-------------------	--

### 2.5.2. Les mots attestés avec différentes propositions :

-nous a trouvé 22 nouveaux mots utilisé par les étudiants dans les mémoires avec de différentes propositions, racine, schème, forme et catégorie.

#### 2.5.2.1. Les mots attestés dans deux propositions : 2,45%:

Le mot en français	Mot en tamaziyt	Numéro de mémoire	Remarques
Assimilation	Tamsartit	14	Erreurs d'orthographe e→a ; 0→t ; ×→a tamsertit→dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.
	Tamasrit	23	
Caractéristique	Tulmisin	1.2.5.17	
	(tulmist )	12	tulmist→dans le dictionnaire kabyle limarāt →emprunt
	Limarāt	18	
Choisir	Fren	7	Erreurs d'orthographe 0→a ; e→a
	Afran	13	Il existe dans le dictionnaire kabyle
Corpus	Ammud	1.16	Erreurs d'orthographe mm→m

## Chapitre II :Analyse du corpus

	Amud	3.4.10.11.12.13.	dans le lexique Mouloud Mammeri ammud→recueil
Essai	Taremt	11	2mot de différente catégorie Taremt →dans le dictionnaire kabyle
	Tirmit	14	Tirmit →épreuve dans le lexique de Mouloud Mammeri
	Tamezzuyt		Tamezzuyt →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS.
Formation	tasileyt	12.23	Le t de féminin tasileyt →asiley dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
	isilyen	17	erreurs de pluriel isilyen →imsalyiwen .
Miniature	Tadersit	12	Erreurs d'orthographe ḡ→d
	Aqmamad	23	aqmamaḡ→dans le dictionnaire kabyle
Notion	tamiḡrant	11	2 mot de différent racine mais avec un mémé sens tamiḡrant →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .
	Tanakti	23	tanakti →dans le dictionnaire kabyle .
Objets	tayawsa	14	tayawsa →dans le dictionnaire kabyle
	Tumimt	16	
Personnages	Iwudam	3	Erreurs d'orthographe a→i ;a→u ; e→a

## Chapitre II :Analyse du corpus

	Awadem	11-12-13-19-21- 22	Il existe dans le dictionnaire kabyle .
Phénomène	Tument	7	Erreurs d'orthographe e→a il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .
	Tumant	23	
Présentation	Tanekda	2	2mot de différentes racines Tanekda →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS
	Asenked	13	Asenked →dans le dictionnaire kabyle.
Sociologie	Tusna n tmetti	7-15	Un mot composé Tusna →science ;tmetti tmetti→société tasnamtti→dans le dictionnaire kabyle
	Tasnamtti	11	timettisent →dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .
Tendances	anezzuy	16	Erreurs d'orthographe : zz→zz
	anezzuy	23	il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS .
Utilisation	Asemres	7	Erreurs d'orthographe ss→s
	Issemres	13	erreurs de sens : asemres →usage utilisation →aseqdec dans le dictionnaire kabyle .

### 2.5.2.2.Les mots attestés avec trois proposition :0,30%

## Chapitre II :Analyse du corpus

Le mot en français	Mot en tamaziyt	Numéro de mémoire	Remarques
	Arat	3	Erreurs d'orthographe rr→r
Document	Arraten	15	document →arrat il existe dans le dictionnaire kabyle.
	Araten	23	
	Tagnit	12	Il existe dans le vocabulaire d'éducation B.BOUDRIS→addad
Situation	Addad	15	Chez Mouloud Mammeri Addad →états2 (situation)
	Tafesna	23	Tafesna →degré.

### 2.5.3. Les mots attestés dans les mémoires qui existent dans aucun dictionnaire :

Nous avons trouvé 50 mots attestés dans les mémoires, soit un pourcentage de 7,50% qui n'existe dans aucun lexique et nous les avons classé dans les tableaux ci-dessus :

Le mot en français	Mot en tamaziyt	Numéro de mémoire
Accessoire	Asenfal	7
Acoustique	Tasenslt	6
Actualiser	Asmuynet	14
Adjuvant	Amallal	13
Ambivalent	Imtanet	20
Archives	Tirsin	23
Archives	Tirsin	23
Cabane	Arecciw	20
Caution	Aħmil	23
Cd	isilyen	17
Chevalet	Tamunant	23
Chevalier	Axeggal	12
Conservateur	Amaggaz	23

## Chapitre II :Analyse du corpus

Compagne	timmidwa	23
Concentré	Issumes	23
Conception	Asemdu	23
configuration	Tawila	15
Considération	Ameggaz	23
Conteste	ayarbet	23
Création	Asnulfu	15
Convergence	Amili	15
Cultivée	Aggag	11
Découvre	Igra	16
Destinateur	Amazzan	13
Enoncé interpella tif	Timawit n usiwel	3
Exode	Ağağgi	23
Fantôme	Amenkun	23
Fondateur	amenzay	23
Galerie	Asqil	23
Gravure	Taxazafit	23
Impact	Tamrwayt	16
Initiative	tamezwarut	15
Intégration	asayreb	15
Intensité	Tadwast	6
Le spectrogramme	Tiraslit	6
Le tendue	Tussidt	6
Linceul	Lekfen	7
Liquidation	Bellez	16
Maquette	tameyruf	23
Métrage	Asqul	23
Métrise	ađdaf	23
Narrataire	Amsawal	2
Palette	tayrut	23
Pavillon	acluḥ	23

## Chapitre II :Analyse du corpus

Pensionnaire	aydudan	23
Pins	taydiwin	23
Plaquette	tahjint	23
Pôles	Azamal	16
Populisme	asserday	16
Portefeuille	Ttezdam	23
Profane	Amengus	20
Publication	aberreh	23
Rapatrier	asemeiccer	23
Réalisateur	imsedruyen	23
Referait	Yeena	16
Reproduit	Asfukti	23
Souveraine	Tagelda	16
Stand	amsluy	23
Successif	Anmezri	15
Surnaturelle	Nigtilaw	2
Textualité	taðarsat	11
Tourmentée	Amazur	16

➤ **quelques remarques sur la majorité des mots dans des mémoires qui n’existent pas dans le lexique de Mouloud Mammeri :**

Pour mieux comprendre ces remarques nous avons suivi la méthode de la néologie ; avec des exemples :

- a) **La dérivation** : dans notre corpus il existe quelque mot quelque dérivé qui se trouve dans la racine des mots de le lexique de Mouloud Mammeri ;

**Exemples:**Dans le lexique :siley(ley) :former

Dans le mémoire asiley (verbe d’action) : formation

Dans le lexique :smizey(zey) :barbariser

Dans le mémoire :asemizay :bèrbèrisation

## Chapitre II :Analyse du corpus

---

Quelques mots ont la racine d'origine kabyle :

**Exemple : Nom d'action** : dédicace:abuddu =a ...u+bud

Citation: asebder =a+s(asway)+bder

**Adjectif** : principal : agejdan =an+gjd

**b) La composition** : un mot constitué de deux mots et dormant une unité significatif :

➤ **La composition dans un seul mot** :

**Exemples** : psychologie :tasnimant =tasn(tussna)+iman

Morphologie :tasnalya=tasn+alya

➤ **La composition de deux mots** :

**Exemples** : système phonologie : dans les mémoires : système →angraw ; phonologie  
→asnimsli

**c) L'emprunt** : D'autres mots qui sont empruntent parmi d'autres langues exemples (arabe, français).

**Exemples** : Morphème →amurfem

Philosophie →tafelasafit

**d) Les erreurs d'orthographe:**

Certain étudiant on fait des erreurs d'orthographe e

**Exemples**: service :amezlu =anezlu

Capacité :akettar au lieu de aktur

Couleurs :ini au lieu de innan

**e) Erreurs au niveau de sens** :Certains étudiants ont faient des ereures au niveau du sens :

**Exemples**: collection : taggayt (Taggayt veut dire catégorie)

Enoncé : ini (Ini veut dire couleur)

## Chapitre II :Analyse du corpus

---

figure : image (Image veut dire tugna)

### **f) L'évolution des nouveaux mots employée par des étudiants dans leurs mémoires durant les périodes (2011-2015) :**

Dans l'ensemble du corpus que nous avons rassemblé, nous avons constaté quelques remarques, des changements de certains mots durant la période 2011-2015 :

Il ya des mots qui ont été tiré par les étudiants du lexique Mouloud Mammeri, Ces mots sont employés par certains étudiants dans leurs mémoires tels qu'ils sont (la même forme et le même sens) durant la période 2011-2015 :

**Exemple :** Condition →tawtilt

Conscience →tafrit

Orientation →tayda

Intellectuel →aggag

Film →asaru

### **g) Il ya d'autres mots qui ont été tiré par des étudiants dans le lexique de Mouloud Mammeri mais leur écrit s'est basé sur les règles de création lexicale.**

**Exemple :** analyse : ils ont écrits le mot « tasledt » depuis l'année 2011 jusqu'à 2014 mais a partir de 2015 →taslet

Certains de ces mots existaient auparavant mais durant ces dernieres années ils n'y sont plus.

**Exemples:** rime ~~tameyrit~~ il existe depuis 2011→2013, 2014→2015 iln'existe pas.

Réalité —————→ tillawt. Il existe depuis 2011→2014, 2014→2014 elle n'existe pas.

Par contre il y a des mots qui n'existaient pas au paravant mais actuellement ils existent :

**Exemples:** événement —————→ ineḍruyen. Il existe au 2013→2015, mais de 2011→2014 on ne le trouve pas.

National —————→ agraylan il existe 2013→2015, mais 2011→2014 on le trouve pas.

## Chapitre II :Analyse du corpus

Il ya des mots dont on ne peut pas justifier leurs existences par rapport à leurs apparitions exacte par ce que on les trouve que dans une seule année :

**Exemple** : spécialiste —————→ amazag. Il existe →2013→2014, 2011→2013 il n'existe pas.

Fiction —————→ aferriy il existe →2014→2015, 2011→2013 il n'existe pas.

En une année certains mots sont employés une seule fois ou plusieurs fois, par les étudiants dans leurs mémoires donc on ne peut pas justifier leurs apparitions exactes :

**Exemples:**Diplôme —————→ agerdas. Il existe que dans l'année 2015.

Document —————→ arat il existe que dans l'année 2014→2015.

Géographie —————→ tarakalt :elle existe que dans l'année 2014→2015.

D'après une analyse profonde de certains mots nous avons fait une distinction qu'ils les ont ramènes dans des dictionnaires kabyle pour les utilisée dans le lexique de Mouloud Mammeri. **Exemples** :

udrig →dans le lexique de Mouloud Mammeri

anonyme

aneydim →dans le dictionnaire kabyle

taswilt →dans le lexique de Mouloud Mammeri

Commission

tasqamut → dans le dictionnaire kabyle

tuqna →dans le lexique de Mouloud Mammeri

coordination

tayuni →dans le lexique de Mouloud Mammeri

Aussi, nous avons trouvé certains mot d'un mémoire à un autre qui ont un seul signifier en français, mais les étudiants leur donné plusieurs signifiants en tamazight pour enréchire notre langue.

**Exemple** :action :tafult →Mémoire 3

## Chapitre II :Analyse du corpus

---

:Tigawt→Mémoire 12

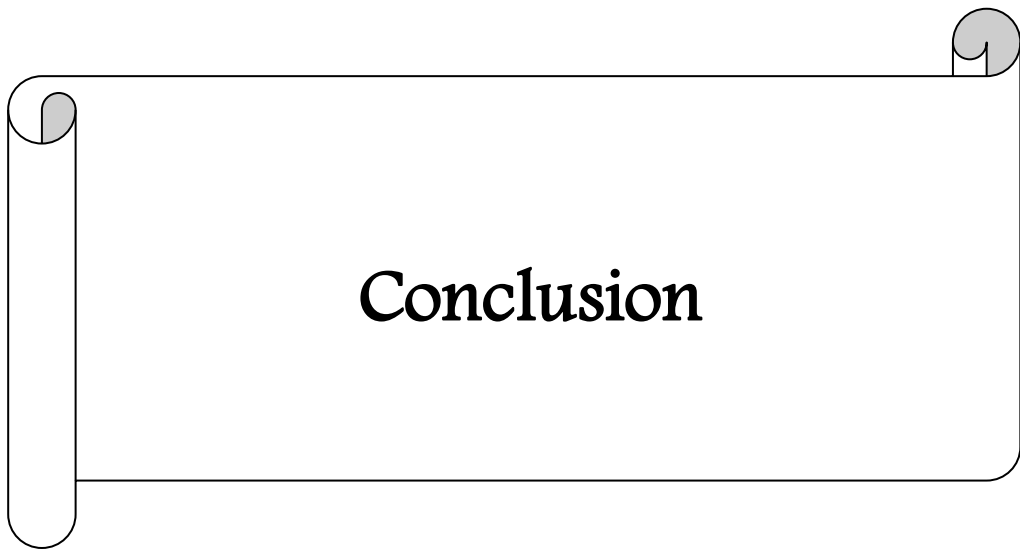
:inedruyen

Etat :addad

:tayara

:awanek

**Remarque :** pendant l'année 2011-2015, plus le nombre d'étudiants augmentent et leur thèmes aussi tout ça c'est la consécration de l'évolution de la langue



**Conclusion**

### Conclusion :

Après avoir terminé l'analyse sur les nouveaux mots employés par les étudiants de tizi ousou de langue et culture amazigh spécialité littérature nous avons pu répondre à notre question de départ.

Nous avons trouvé (79) utilisé par les étudiants dans leurs travaux tels qu'ils sont dans le lexique de Mouloud Mammeri. (2006) des nouveaux mots tirés par les étudiants existant dans le vocabulaire d'éducation de B. Boudris

Aussi, nous avons constaté que les étudiants ont créés des mots dérivés à partir des racines prises dans le lexique de Mouloud Mammeri. Exemple :

Dans le lexique -smizey « zey » →berbériser.

Dans le memoire - asmizey → berbérisation.

D'autres mots sont dérivés à partir des racines des mots kabyles. Exemple :

Asebder= a+s (asway +bder )

Les étudiants ont aussi utilisé des mots différents dans le sens et dans la racine.

Exemple :

Lois → aşaduf :ilugan (Ilugan veut dire « règles »).

Nous avons constaté que les étudiants ont utilisé des mots avec plusieurs significations en tamazight qui ont un seul signifier en français. Exemple :

action:taflut

: tigawt

: ineđruyen

En comparant entre les mémoires nous avons remarqué qu'il y'a une évolution dans la langue. les recherches évolues, les étudiants sont obligés de créer des mots à utiliser ensuite dans leurs travaux. la langue évolue d'une année à une autre d'un travail à un autre. Exemples :

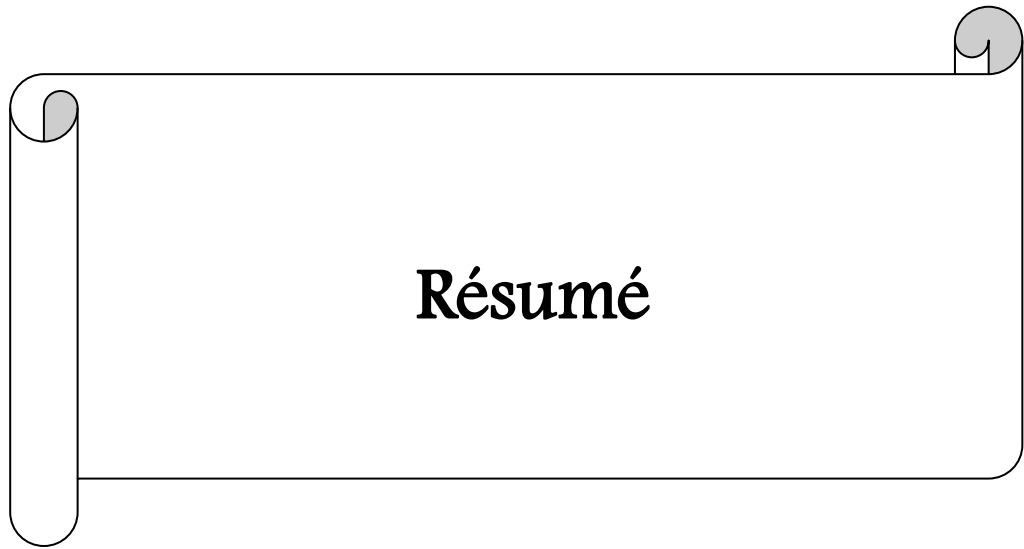
aħric ->2011-2012

Amur -→2014-2015

Tillawt →2011-2013

Tidet -→2014-2015

A la fin de notre travail nous avons corrigés tous les mots utilisés par les étudiants et classés tous les mots qu'ils ont créés afin que les futurs étudiants puissent les utilisés correctement.



## **Résumé :**

Amahil -nteynextem-it di talyut yeEnan asnulfawal yellan deg yikatayen n tagara nturagt deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziydi tseddawit n Mulud at MEmmar n Tizi-wezzu.Tafrant

tasekla ;i yesEan amgarad seg ukatay yer wayeḍ.yefaya ad nzer ma yella umgarad deg talli yin-agi :2011-2015.

- Deg aḥricagi amezwaru nefka-d tabadut n wawalen igejdanen ger-asen :

**Awal** :yer HADDADOU .M. A , « d awal id-genses tiddukla n yiwen uẓar amawalen yesEan anamek amatu ,akked usileyamayri ney d tergalin iyxedmen aẓar »

**Haddadou M.A** le mot représente l'association d'une racine lexicale porteuse d'un sens général et d'un schème vocalique et/ou consonantique qui actualise la racine.<sup>1</sup>

**Aẓar** : « damsedfar n tergalin yesEan anamek »

Haddadou .M.H définit la racine comme (la racine est une suite consonantique porteuse d'un minimum de sens).

**Asalay** :D asekn i tesnalsit i yesEan talya n usnamkan dwunmik .

CONTINEAU.J, le schème est : « la forme et la structure du signifiant ».

**Asuddes** :D asdukkel n sin n wawalen ara d-yefken awal amaynut ,yemmalen yiwet n tyawsa ,yesEan yiwet n tewsit d umḍan.

Haddadou. M. A, « Par la composition, on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux mêmes une autonomie dans la langue.En berbère »

**Asuddem** : « D awal ahrawan ,d allal n wawalen yebna yef uwṣil i wemyag ney i yisem »

Pris en un sens large, le terme de dérivation peut distinguer de façon générale un processus de formation des unités lexicales.

**aretṭal** : Dawal id-nettawi si tutlayt niḍen i nessexdam di tutlayt -nney n yal ass.

L'emprunt est un mot appartenant à une langue étrangère qui utilise les locuteurs dans leurs langues maternelles.

**Tasnufawalt** : « d yiwet n ukala d usiley imaynuten n umninaw ,tejmeE-d akk awalen imaynuten »

Selon SALMINE : « La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales, elle englobe à la fois les mots nouveaux, les nouvelles combinaisons ou les expressions.»<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> HADDADOU M .A,Le guide de la culture berbère ,E.N.A.C. E.N.A.P,Aleger ,1994,p.240.

<sup>2</sup>SALMINIE N- A-N, la lexicologie, paris, Ed Armand colin et Masson, 1997, p85

- Anawen n tsnulfawalt :  
**Asnufalyawi** :D asnulfu s tmerna n kra n yiferdisen i uẓar yellan di tutlayt .  
**Asnulfumnik** : D tikci n unamek amaynut i wawal yellan yakan .

### **Amgired yellan gar tsnulfawalt d tesniremt :**

- **Tasnulfawalt** :tettwasexdem i wusnulfu n wawalen yeEnan tutlayt s umata .
- **Tasnisemt** :tettewaxdem i wusnulfu yeEnan tutlayt tamazlayt .

**Tasnalya** : « Di tjerrumt tatrart tasnalya dyiwet n tezrewt n talɣiwin n wawalen ,ney n yilugan i yesseqEaden tayessa tagensast n wawalen »

### **aḥric wis sin : d aḥric n tesledt :**

Deg uḥric-agi nexdem tasledt n wammud ,nejmaE-d 676 nwawalen imaynuten yettwasmersen di 23 n yikatayen n tagara n turagt n yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ wid yesEan taskla seg tallit 2011-2015.Di yal tallit nextar-d 5 n yikatayen akken ad nessiweɗ ad d- nekkesamgired yellan gar-sen .Di tazwara nekkes-d 102 n wawalen yellan deg umawal n Mulud MaEemmeri. Syin akkin nebɗa awalen -agi s dixel n tfelwiyin ,nessemres-as i yal tafelwit afniɗ, nerra awalen i d -yuɣalen deg yiwen n ukatay deg yiwet n tfelwit ,ma d wid id- yuɣalen di sin n yikaytayen deg tfelwit -nniɗen ɣer tagara.Nufa-d awalen mxalafen deg n uẓar sEan yiwen n unamek.

MD : anonyme →udrig

→Aneydi

Etranger →amagar

→aberɣani

nufa-d awalen sEan aknawen, acku mgaraden deg uẓar

MD :assemblée→agraw

→ajmaE

→tagdurt

Nufa-d tucɗa n tira ,xas ma ixus yiwen n usekkil ad as-yefk anamek -nniɗen

MD : Organisation -→tuddsa

Tusda (l'attention)

Nekkes-d kra n wawalen ɣer Budris .B

tucɗa deg unamek : MD : collection →taggayt

### Taggayt anamek -is catégorie

Tamḥzt n tesnawalt n yikatayen di tallt n 2011-2015

Seg tezrewt n wawalen seg useggas yer wayeḍ.

Nuda-d awalen uyalen –d deg yiwen n ukatay ur nezmirara ad nzer ma tella temḥazt deg -sen

MD :Document→arat yella 2014-2015

Nufa-d kra n wawalen kkes –ten-id yinelmaden seg umawal n Mulud MEmmeri gar –sen :

Llan wid sxedmen yinelmaden akken i llan deg umawal ama di talɣa ama deg unamek seg useggas n 2011-2015

MD :condition→tawltit

Film →asaru

Llan wawalen wwin-ten-id yinelmaden seg umawal n teqbaylit n yal ass sxedmen -tenakked wawalen wid wwin seg umawal n Mulud MEmmri

Commission →taswilt (Mulud MEmmeri)

Tasqamut (asegsawal n teqbaylit)

Coordination →tuqqna (Mulud MEmmeri)

tayuni (asegzawal n teqbaylit )

### **Tagrayt :**

MbeEd tasledt n wawalen imaynuten is-xedmen inelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziyn Tizi wezzu deg unnar n tsekla, neEreḍ ad d-nefk tiririt yef isestanen id -nefka si tazwara nufa-d kra akken n wawalen i llan sxedmen –ten inelmaden deg yikatayen –nsen akken i llan deg umawal n Mulud MEmmeri. Nufa-d kra n wawalen kksen –ten –id inelmaden seg tmawalt n usgmo n BUDRIS .B

yer tggara n umahil-ntey nesseḃta akk awalen yettwasxedmen s yur yinemladen iwakken wid id - iteddun ur ten- nettaran ara s tuḥḍiwin .



**Bibliographie**

### Bibliographie des mémoires

- ACHILI F, l'analyse formelle et suture de la poésie de Matoub Lounes, Mémoire de licence , Tizi ousou, 2013.
- FLICI K ,assiskel uđris n lexđubegga b Beleid At Eli ,Mémoire de licence ,Tizi ousou,2014 .
- FLICI K ,tasledđ n tđarsa n wamud NFDB (fichier de documentation berbère ),Mémoire de licence ,Tizi ousou,2013.
- IBRI S ,tasledđ tasentalant n yisefra n udekker di taddart n Abdelmumen ,Mémoire de licence ,Tizi ousou,2012.
- IBRI S ,les manques d'oralité dans le roman « FAFFA »,Mémoire de licence ,Tizi ousou,2012 .
- IBRI S ,tasledđ tasentalant n tmedyazt n Salah Saėdawi i yecna s taqbaylit ,Mémoire de licence ,Tizi ousou ,2013.
- IBRI S ,later n tmedyazt n Si Muđend U Muđend di tmadyazt n Mezyan U Muh ,Mémoire de licence ,Tizi ousou,2011.
  
- IBRI S,Tasledđ tasentalant n yisefra n tmagit di tmedyazt n Ben Mđhemmed,Mémoire de licence ,Tizi ousou,2012. .
  
- KHERDOUCI H, l'imaginaire du genre dans le roman kabyle (cas du roman tafrara de Salem Zenia), Mémoire de magister, Tizi ousou ,2015.
- KHERDOUCI H, l'imaginaire de l'espace et ses représentation dans le roman D'amer Mezdad « Tatđli-d ur –t keččem », Mémoire de magister, Tizi ousou, 2015.
- KHERDOUCI H,lifetta n lqbayel (Ai yanni) ger usnulfu d usugen ,Mémoire de Magister ,Tizi ousou,2015.
- KHERDOUCI H ,asugnen deg yinzan n taqbaylit (Tazwart n umud gar snat n temnađin (Buyni d DraE Lmizan ) ,Mémoire de Magister ,Tizi uzou ,2015.
- KHERDOUCI H ,tagmi tasugnant yef teklut n unazur Mđhemmed Lsyxem,Mémoire de Magister ,2015.
- MOHEND SAIDI S ,allus n uskles n uđris n jean Marie Dallet ,Deux contes kabyles ,Les quatres saisons science de vie kabyle ,tasledđ n tmezgunt d uwadem di tmacahut ,Mémoire de licence ,2013.

- MOHEND SAIDI S, allus n usekles n udlis Jean Marie Dallet : Contes kabyles, Inédit tasledt n yiman n wadem di tmacahut, Mémoire de licence, Tizi ousou ,2013.
- SADI K, essai de traduction d'un chapitre l'autonomie linguistique de la kabyle d'un livre se Salem Chaker (berbères aujourd'hui) Français vers kabyle, Mémoire de licence, Tizi ousou, 2014.
- SADI K, essai de traduction de l'œuvre « berbère »aujourd'hui « de Salem Chaker » : Le Défi Berbère en Algérie :état de la question (1998 »,Mémoire de licence ,Tizi ousou,2014.
- SADI K, essai de traduction d'un chapitre du français vers tamaziyt Cas de :Berbère aujourd'hui de saison Chaker ,Chapitre n°02 : »repères historiques ;une région en pointe ,la kabyle »,Mémoire de licence ,Tizi ousou ,2014.
- SADI N,Allus n usiskel d tesledt n wassayyellan gar tudert n BelEid d yiḍrisen -is jeddi,Damezwaru n unebdu, at zik.Mémoire de licence ;Tizi ousou,2014.
- SALHI MOHEND A ,asenked n wamud n yisfra n lgirra n taddert n Ugni furru(At wacif),Mémoire de licence ,Tizi ousou,2011.
- SALHI MOHEND A , asenked n wamud n tmucuha id ḥkan irgazen n temnadt n At jennad i Auguste Moliéras, Mémoire de licence ,Tizi ousou ,2011.
- SALHI MOHEND A ,ammud n tmucuha di temnadt n Mceddala, Mémoire de licence ,Tizi ousou ,2011.
- SALHI MOHEND A ,tasledt dusugen i wamud yinzan deg tyiwant n at BuErdan (At ḥiḡga d Atiqasem),Mémoire de licence ,Tizi ouzu,2011

### Les ouvrages :

- ACHAB B , la néologie lexicale berbère (1945-1995),Ed ,Peeters ,Paris-Louvain,1996.
- BASSET A ,cité par COHENE.D, racine in a la croisée des études libéco-berbère ,mélange offert a paulette Galland Pernet Galland ,Librairie orientaliste Paul Geuthner ,paris 1993,.,165.
- BERKAI A , lexique de la linguistique français –anglais –berbère,Ed, l'harmattan, paris ,2007.
- CHAKERS ,la dérivation de manière en berbère (kabyle )Ed Glec.
- DUBOIS J, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larrouse, 1994,
- HADDADOU M ,A,Le guide de la culture berbère ,E.N.A.P,Alger ,1994.
- IMARAZEN M , Manuel de syntaxe berbère ,les oliviers ,Tizi ousou ,2007 .
- MAERINET A , Elément de la linguistique général,Colon ,Paris ,1970 .
- NAIT ZERRAD K ,tajerrumt n tmaziyt tamirant talyiwin ,Ed ENAG ,1995.
- SALMINEN A ,La lexicologie ,Ed Armand colin,Massan,paris,1997 .

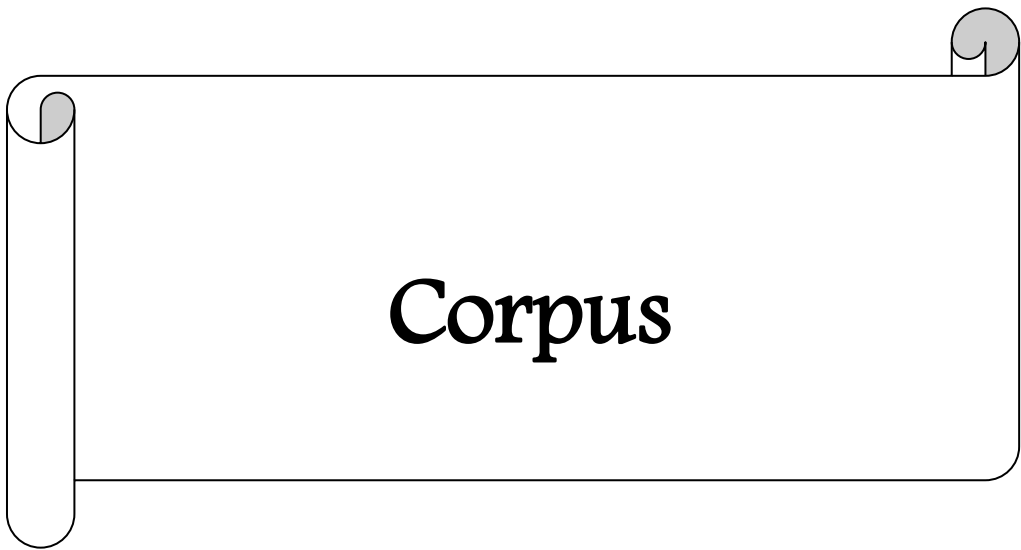
### • ARTICLES :

- CANTINEU J « Racine et schème » , in Mélanges william Marçois ,Ed,g ,p maisonneuve et cie ,paris,1950.

### Les mémoires :

- IMARRAZEN M ,vocabulaire expressif berbère ,Mémoire magister ,Tizi ousou
- HADDAD S ,Tasledt n wawalen imaynuten i yellan deg yikayaten n tsekla (tamedyazt ) n tagara n tugart n useddu n tutlayt d yedles amaziyn tizi wezzu ,seg useggas ,2000,2005,Mémoire de licence ,Tizi ousou,2008.

- **les dictionnaires :**
  - DUBOIS, J, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langues ,Ed ,Larousse ,paris ,1994.
  - BOUDRIS. B, vocabulaire d'éducation Ed, Rabat, 1993.
  - MAMMERI .M, lexique du berbère moderne (amawal n tmaziyt tatrat ;Tamaziyt – Francais ,Français -Amaziḡ ,Ed de l'association Culturelle tamaziyt Bgayet Aẓar,2 Edition ,1990.
- **Adresse électronique :**
  - Dictionnaire Tamaziyt-Français ,asegzawal Tamaziyt –Tafrañsiḡ ,2011-2021.



**Corpus**

Mémoires /mots	Adiwenni (dialogue)	Abuddu (dédicace)	Akatay (mémoire)	Amaklas (enregistreure)
M1 :2011				
M2 :2011				Amaklas
M3 :2011	Adiwenni			
M4 :2011				
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012	Adiwenni			
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 : 2013	Adiwenni		Akatay	
M12 :2013	Adiwenni			
M13 :2013				Asekles
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 : 2014				
M17 :2014				
M18 :2014			Ikatayen	
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				Akalas

Mémoires /mots	Amawal(lexique)	Amedyaz(poète)	Ammud(corpus)	asebter(page)
M1 :2011				
M2 :2011			Ammud (recueil)	
M3 :2011			Amud	
M4 :2011	amawal		Amud	Asebter
M5 :2011				
M6 :2012				
M7 :2012			Amud	
M8 :2012				
M9 :2013		Amedyaz		
M10 :2013	Amawal		Amud	Asebter
M 11 :2013			Amud	
M12 :2013	Amawal		Amud	Asebter
M13 :2013			Amud	Asebter
M14 :2014				
M15 :2014		Amedyaz		
M16 :2014			Ammud	
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015		Amdyaz		
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Asefru (Poème)	Asentel (Thème)	Asnemmer (Remerciements)	Ayella (Chef)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011		Asentel		
M5:2011		Asentel		
M6 :2012				
M7 :2012		Asentel(sujet)		
M8 :2012				
M9 :2013		Asentel		
M10 :2013				
M 11 :2013		Asentel		
M12 :2013		Asentel		
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 :2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015		Asentel		
M22 :2015				
M23 :2015				ayella

Mémoires /mots	Ixef (Chapitre)	Tagray (Conclusion)	Asidmer (Comparaison)	Iybula( Bibliographie)
M1 :2011				
M2 :2011		Tagrayt		
M3 :2011	Ixef		Aserwes	tiybula
M4 :2011	Ixef			
M5:2011	Ixef	Tagrayt		
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013	Ixef		Aserwes	
M 11 :2013	Ixef			tiybula
M12 :2013	Ixef		Akenni	
M13 :2013			Akenni	tiybula
M14 :2014				
M15 :2014	aħric			
M16 :2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015		Tagrayt		
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Tazrawt (Etude)	Tasleđt (Analyse)	Tanfalit (Expression)	TamedyazT (Poésie)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011	Tazrawt	tasleđt		
M4 :2011				
M5 :2011	Tazrawt	tasleđt		Tamedyazt
M6 :2012		tasleđt		
M7 :2012		tasleđt		Tamedyazt
M8 :2012				
M9 :2013		tasleđt		Tamdyazt
M10 :2013	Tazrawt	tasleđt		Tamdyazt
M 11 :2013	Tazrawt	tasleđt		
M12 :2013	Tazrawt	tasleđt	Tanfalit	
M13 :2013	Tazrawt			
M14 :2014				Tamedyazt
M15 :2014		sleđ		
M16 :2014	Tazrawt	tasleđt		
M17 :2014				
M18 :2014	Tizrawin	tasleđt		
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015	Tazrewt	tasleđt		
M22 :2015	Tazrawt		Tanfalit	
M23 :2015				

Mémoires /mots	Adeg (Lieu)	agbur (Contenu)	Tasekla (Littérature)	Tusda (Organisation)
M1 :2011				
M2 :2011				Tusda
M3 :2011				
M4 :2011			Tasekla	
M5 :2011			Tasekla	
M6 :2012				
M7 :2012			Tasekla	
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 :2013	Adeg (espace)	Agbur	Tasekla	
M12 :2013	Adeg	Agbur	Tasekla	Tuddsa
M13 :2013	Adeg,espace		Tasekla	
M14 :2014	Adeg espace			Tuddsa
M15 :2014				
M16 :2014		Agbur		
M17 :2014			Tasekla	
M18 :2014				
M19 :2015	Adeg			Tusda
M20 :2015				
M21 :2015	Adeg			
M22 :2015			Tasekla	Tuddsa
M23 :2015				Tusda

Mémoires /mots	Ađris (Texte)	Agafa (Nord)	Tulmisiin (Caractéristique)	Tasuta (Génération)
M1 :2011				
M2 :2011			Tulmisiin	
M3 :2011				
M4 :2011				Tasuta
M5:2011			Tulmisiin	
M6 :2012				
M7 :2012				Tasuta
M8 :2012				
M9 :2013				Tasuta
M10 :2013				
M 11 :2013				Tasuta
M12 :2013	ađris		Tulmist	
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 :2014				
M17 :2014			Tulmisiin	
M18 2014			Limađat	
M19 :2015				Tasuta
M20 :2015				
M21 :2015	ađris			
M22 :2015				
M23 :2015				Tasuta

Mémoires /mots	Agraw(Assemblée)	Agzul (Résumé)	Aħric (Partie)	Akud(Temp)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5 :2011			Tagzula	
M6 :2012				
M7 :2012			aħric (étape)	Akud
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 :2013				Akud
M12 :2013			aħric	Akud
M13 :2013	ajmee,agraw		aħric	Akud
M14 :2014				
M15 :2014	Tagdut agraw	Agzul	Amur	
M16 :2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				Akud
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Amagal (Naturel )	Amalu (L'ouest )	Amihaw (Dangereux)	Amsawal (Narrateur)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 :2013				Amsawal
M12 :2013				Amsawal
M13 :2013				Amsawal
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 :2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015	Agmawi			
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015			Unihan	
M23 :2015			Anihi	

Mémoires /mots	Amsiwel (Narrataire)	Snamek (sens )	Amselyu (Informateur)	Ansay(Tradition)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5 :2011		Anamek		
M6 :2012				
M7 :2012		Anamek		
M8 :2012				
M9 :2013		Synonyme		Tansayt
M10 :2013				
M 11 :2013				ansay
M12 :2013		Anamek		ansay
M13 :2013		Anamek		
M14 :2014		Anamek		
M15 :2014				ansay
M16 :2014				
M17 :2014				ansay
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015		Anemek		ansay
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Anzul (Sud)	Ayanib (Style)	Ayarsiw (Animal)	Ayawas (Plan)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				ayawas
M4 :2011				
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013		ayanib		
M 11 :2013				
M12 :2013		ayanib		ayawas
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014			ayarsiw	ayawas
M16 :2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015	azul	ayanib		

Mémoires /mots	Assađ (Héro)	Asamar(Est)	Asfukel (Argument)	Assay(Relation)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011	aşad			
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				assay
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 :2013				
M12 :2013				assay
M13 :2013	aşşad			
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 :2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				assay
M20 :2015				
M21 :2015	aşad		Asefukel	
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Azal(Valeur)	Ggez (Menacer)	Asugen (Imagination)	Iswi (But)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011			Asugen (figures d'analogies)	
M4 :2011			Asugen	Iswi
M5 :2011	Azal		Asugen(figures d'analogie)	
M6 :2012				
M7 :2012	Azal			Iswi
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				Iswi
M 11 :2013			Aferriy	
M12 :2013			Asugen	Iswi
M13 :2013			Asugen	Iswi
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 :2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015	Azal		Asugen	
M20 :2015				
M21 :2015			Asugenan	
M22 :2015			Asugnen	
M23 :2015				

Mémoires /mots	Taflwit (Tableau)	Tamlilt (Rôle)	Nig tillaw (Surnaturelle)	Tamakunt (Merveilleux )
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				Amakun
M5 :2011				
M6 :2012				
M7 :2012		Tamlilt		
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 :2013				Amakun
M12 :2013	Taflwit			
M13 :2013	Taflwit			
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 :2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015	Taflwit			
M21 :2015	Taflwit			
M22 :2015				
M23 :2015	Taflwit	Tamlilt		

Mémoires /mots	Tarakalt (Géographie)	Tarrayt (Méthode)	Tamukrist (Problématique)	Tanekda (Présentation)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012		Tarrayt		
M8 :2012				
M9 :2013			Tamukrist	
M10 :2013		Tarrayt	Tamukrist	
M 11 ;2013		Tasnarayt	Tamukrist	
M12 :2013	Tarakalt			
M13 :2013				Asenked
M14 :2014	Tarakalt			
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014		Tarrayt		
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015			Tamukrist	
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Tasemda (Génie)	Tutlayt (Langue)	Tasuqilt Traduction)	Tazwart (Introduction)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011			Tasuqilt	
M4 :2011			Tasuqilt	
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				Tazwart
M10 :2013		Tutlayt		Tazwart
M 11 ;2013				
M12 :2013			Tasuqilt	
M13 :2013			Tasuqilt	
M14 :2014				
M15 :2014			Tasuqilt	
M16 ;;2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015			Tasuqilt	
M23 :2015				

Mémoires /mots	Tuget (Plupart)	Tillawt (Réalité)	Amgarad (Différence)	Asegzawal (Dictionnaire)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011		Tillawt	Amgarad	
M6 :2012				
M7 :2012		Tilawt		
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013		Tilawt		
M12 :2013		Tilawt	Amgired	
M13 :2013			Amgared	
M14 :2014				
M15 :2014		Tidet		
M16 ;;2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015			tamzla_tameyla	
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Allus (Répétition )	Azamul (Symbole)	Azwel (Titre)	Inaw (Discours)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011	Allus			
M52011				Inaw
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013	Allus			
M 11 ;2013				Inaw
M12 :2013		Azamul		
M13 :2013			Azwel	
M14 :2014				
M15 :2014				Inaw
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014	Allus			
M19 :2015		Azamul		
M20 :2015				
M21 :2015		Azamul		Inaw
M22 :2015		Azamul		
M23 :2015				

Mémoires /mots	Inzi (Proverbe)	Talya (Forme)	tameyrut (Rime)	Tinawtn usiwel (Enoncé intépellatif)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011	Inzi	talya	tameyrut	
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013		talya	tameyrut	
M10 :2013		talya		
M 11 ;2013		talya	tameyrut	
M12 :2013		talya		
M13 :2013		talya		
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015	Inzi			
M22 :2015	Inzi	talya		
M23 :2015				

Mémoires /mots	Aglam (Description)	amyaru (Ecrivain)	Annaw (Type)	Arat (Documment)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013	Aglam	Amyaru		
M13 :2013	Aglam			
M14 :2014				
M15 :2014				Arraten
M16 : 2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015	Aglam			
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				Araten (documentaire)

Mémoires /mots	iwudam (Personnage)	Tadyant (Conte chez les kabyles)	Tangalt (Fable)	Taqburt (Ancienne)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011				Aqbur
M6 :2012				
M7 :2012				Aqbur
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013	Awadem			
M12 :2013	Awadem			
M13 :2013	Awadem			Aqbur
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;:2014				Iqburen
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015	Awadem			
M20 :2015				
M21 :2015	Awadem			Aqbur
M22 :2015	Awadem			
M23 :2015				

Mémoires /mots	Tatart (Moderne)	Taḥamuct (Conte chez les rifain)	Tigawt (Action )	Ayblu (Source)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011				ayblu
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013			ineḍruyen	
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013			Tigawt	
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014	Atrar			
M16 ;:2014				iybula
M17 :2014	Tatart			
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015	Atrar			
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Timawit (Oralité )	Azalen n tmetti (Valeur sociale)	Tadamsa (Economie)	Tuzzilt (La gémignée)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013	Timawit			
M10 :2013				
M 11 ;2013	Timawit			
M12 :2013	Timawit			
M13 :2013	Timawit			
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014			Tadamsa	
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015	Timawit			
M22 :2015				
M23 :2015				timya

Mémoires /mots	tussidt (La tendue)	Tasawalt (La syllabe)	Tamşukt (La structure)	Timsiselt (La phonétique)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013			tayessa	
M 11 ;2013			tayessa	
M12 :2013			tayessa	
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014			Tamsukt	
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015			Tansuka	
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015			Amsuk	

Mémoires /mots	Tasenselt (Acoustique)	Asusru (L'articulation)	Anagraw asnimesli (Système phonologique )	Atimi (La durée)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Tadwast (L'intensité)	Asnager (Fréquence)	Izli (la Mélodie)	Tiraslit (Le spectrogramme)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;;2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Aferdis (Elément)	Agmuđ (le Résultat)	Asellaw (Lâche)	Beđu (La segmentation )
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5 :2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013	Aferdis			
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013	Aferdis			
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014	Aferdis	Agmud		
M16 ;;2014				
M17 :2014				
M18 :2014	Aferdis			
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015	Iferdisen			

Mémoires /mots	Adekkar (Caprifiquier)	Afrayen (Sentiment)	Agama (Nature)	Agdud (Population )
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014			Agama	Agdud
M16 ;;2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Agarruj (Trésor)	Allal (Instrument )	Amezruy (Histoire)	Asemtiw (Socialisation)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013			Amezruy	
M12 :2013	Agarruj		Amezruy	
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014		Allal		
M16 ;;2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015			Amezruy	
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Asemres (Utilisation)	Annay (Observation)	Adlis (Livre)	Fren (Choisir)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013	Issemres		Adlis	
M13 :2013			Adlis	Afran
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Asenfal (Accessoire)	Inadiyen (Recherches)	Ifukal (Argument)	Lekfen (Linceul)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013		Inadiyen		
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;;2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Tikti (L'idée)	Tigjdit (Colonne)	tirmit (Expérience)	Tawsit (Genre)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013	Tikti			Tawsit
M 11 ;2013	Tikti		Tirmit	Tawsit
M12 :2013				
M13 :2013	Tikti			
M14 :2014	Tikti			
M15 :2014	Tikti			
M16 ;;2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				Tawsit
M20 :2015				
M21 :2015				Tawsit
M22 :2015				
M23 :2015			Tarmit	

Mémoires /mots	Tusna n Tmetti(sociologie )	Tasnalast (L'anthropologie)	Tumemt (Phénomène)	Tawuri (Fonction)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5:2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				Tawuri
M10 :2013				
M 11 ;2013	Tasnamtti			
M12 :2013		Tasnalast		Tawuri
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014	Tusna n tmetti			
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015			Tumant	

Mémoires /mots	Tamagit (Identité)	Taseddart (Strophe)	Tatrant (Nouvelle)	Acennay (Chanteur)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				
M13 :2013				
M14 :2014	Tinekkit			
M15 :2014	Tamagit			
M16 ;:2014	Tinettit			
M17 :2014	Tamagit			
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Tizlit (Chanson)	Timetti (Société)	Amahil (Travail)	Asmutti (Déplacement)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 :2013		Timetti		
M12 :2013		Timetti		
M13 :2013				
M14 :2014		Timetti		
M15 :2014		Timetti		
M16 :2014		Timetti		
M17 :2014		Timetti		
M18 :2014				
M19 :2015		Timetti		
M20 :2015				
M21 :2015		Timetti social		
M22 :2015				
M23 :2015			Imuhal	

Mémoires /mots	Anekcarn (Colonisation)	Asrid (Direct)	Arusrid Indirect)	Tayunt (Unité)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013		Usrid	Arusrid	
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;;2014	Tasehrest			
M17 :2014				
M18 :2014		Usrid	Arusrid	
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Taseyrit (Assonance)	Tabadut (Définition)	Tizrigin (Edition)	Aniri (Externe)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013			Asegrag	
M13 :2013		Tabadut		
M14 :2014				
M15 :2014			tazerigt	
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015		Tabadut	Tazrigt	
M23 :2015				

Mémoires /mots	Tuttra (Interrogation)	Agensay (Interne)	Tesergelt (L'allitération)	Tamesdeyt (L'anaphore)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	ijentaḍen (Emprunts)	Tifyar (es phrases)	Tugniwin(les Figures)	Tumnayt (Métaphore )
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				
M13 :2013		Tafyirt		
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Lkil (Mesure)	tasnalya (Morphologie)	Tibawt (Négation)	Takatit (La métrique)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				Takatit
M12 :2013				
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Anagbar (Contenant)	Afir (Ver)	Amsadey (Parallèle)	Any (Rythme)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				Any
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Agdud (pPeuple)	Inedruyen (Evénement)	Aggag (Cultivée)	Izen (Message)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M52011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013	Agdud	inedruyen		
M13 :2013		inedreyen		
M14 :2014	ayref			
M15 :2014				
M16 ;;2014				
M17 :2014	ayref	inedreyen		
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015	ayref			
M22 :2015				
M23 :2015		inedreyen		

Mémoires /mots	Limarat (Indices)	tamiḍrant (Notion)	Tasnakta (Idéologie)	Taneqqist (Récit)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5 :2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				Taneqqist
M13 :2013				
M14 :2014			Tasnekta	
M15 :2014				
M16 ;;2014				
M17 :2014				
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015				
M22 :2015				
M23 :2015		Tanakti		

Mémoires /mots	tayarma (Civilisation)	Tarent (Essai)	Tasiwelt (Narration)	Tidmi (Pensée)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5 :2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				
M13 :2013				
M14 :2014		Tirmit		
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014			Tasiwelt	
M19 :2015				Tidmi
M20 :2015				
M21 :2015	tayarma			Tidmi
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Taḍarsa (Textualité)	Taseddart (Paragraphe)	Aferriy (Fiction)	Afaylu (Fichier)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5 :2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				
M13 :2013				
M14 :2014				
M15 :2014				
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014			aferriy	
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015			afferiy	
M22 :2015				
M23 :2015				

Mémoires /mots	Agjdan (Principal)	Agemmay (Alphabet)	Agerdas (Diplôme)	Taywalt (Communication)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5 :2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				
M13 :2013		Agemmay		
M14 :2014	Agejdan			
M15 :2014	Agejdan			
M16 ;:2014				
M17 :2014				
M18 :2014	Agejdan			
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015			Agerdas	tameyawaqt
M22 :2015				
M23 :2015			Agardas	

Mémoires /mots	Agraylan (NAtional)	Agraw (Groupe)	Amagrad (Article)	Amaçal (Monde)
M1 :2011				
M2 :2011				
M3 :2011				
M4 :2011				
M5 :2011				
M6 :2012				
M7 :2012				
M8 :2012				
M9 :2013				
M10 :2013				
M 11 ;2013				
M12 :2013				
M13 :2013				
M14 :2014	ayelnaw			
M15 :2014				
M16 ;:2014	tayelnawt			
M17 :2014	tayelnawt			
M18 :2014				
M19 :2015				
M20 :2015				
M21 :2015		tarbaet	Amnni	
M22 :2015				
M23 :2015			Imagraden	



# Table des matières

Table des matières :

<b>Remerciement</b> .....	<b>ii</b>
<b>Dédicaces</b> .....	<b>v</b>
<b>Sommaire</b> .....	<b>vii</b>
<b>Introduction générale</b> .....	<b>2</b>
<b>3. chapitre I:analyse des concepts clés</b> .....	<b>5</b>
<b>3.1.Définition des concepts clés</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.1.1. La notion du mot</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.1.2. La Composition</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.1.3. La dérivation</b> : .....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.1.4. L'emprunt</b> : .....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.1.5. La notion de néologie</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.1.6. Néologie et néonyme</b> : .....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.1.7. La morphologie</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.2.Analyse des concepts clés</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.2.1. les modalités obligatoires du nom</b> : .....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.2.2. La dérivation</b> : .....	Erreur ! Signet non défini.
<b>3.2.3. La composition</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4. Chapitre II : Analyse du corpus</b> .....	<b>19</b>
<b>4.1.Les mots attestés qui existe dans le lexique du bébère moderne</b> : ..	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.1. Les mots attestés dans un seul mémoire</b> : .....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.2. Les mots attestés dans deux mémoires</b> : .....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.3. Les mots attestés dans 3 mémoires</b> .....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.4. Les mots attestés dans 4 mémoires</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.5. Les mots attestés dans 5 mémoires</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.6. Les mots attestés dans 6 mémoires</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.7. Les mots attestés dans 8 mémoires</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.8. Les mots attestés dans 9 mémoires</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.9. Les mots attestés dans 10 mémoires</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.10. Les mots attestés dans 11 mémoires</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.
<b>4.1.11. Les mots attestés dans 13 mémoires</b> :.....	Erreur ! Signet non défini.

4.2. Les mots qui existent dans le lexique du berbère moderne, attestés avec des erreurs d'orthographe : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.2.1. Les mots qui reviennent dans un mémoire :.....	Erreur ! Signet non défini.
4.2.2. Les mots attestés dans deux mémoires : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.2.3. Les attestés dans trois mémoires : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.2.4. Les mots attestés dans quatre mémoires : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.2.5. Les mots attestés dans six mémoires :.....	Erreur ! Signet non défini.
4.2.6. Les mots attestés dans sept mémoires :.....	Erreur ! Signet non défini.
4.3. Les mots trouvés dans les mémoires et qui existe dans le dictionnaire de Mouloud Mammeri :.....	Erreur ! Signet non défini.
4.3.1. les mots qui sont attesté dans une seule mémoire (10,50%).....	Erreur ! Signet non défini.
4.3.2. Les mots attestés dans 2 mémoires à 0,60% :.....	Erreur ! Signet non défini.
4.3.3. Les mots attestés dans trois mémoire à 0,30% : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.3.4. Les mots qui reviennent dans quatre mémoires à 0,15% : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.3.5. Les mots attestés dans cinq mémoires à 0,15%: .....	Erreur ! Signet non défini.
4.3.6. Les mots attestés dans six mémoires à 0,15% : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.4. Les mots attestés dans les mémoires différents de ceux du dictionnaire :.....	Erreur ! Signet non défini.
4.4.1. Les mots attestés avec deux propositions 6,15% : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.4.2. Les mots attesté avec trois propositions 2,85%: .....	Erreur ! Signet non défini.
4.4.3. Les mots attestés avec quatre propositions, 0,45% : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.4.4. Les mots qui sont attesté dans cinq propositions 0,15% :.....	Erreur ! Signet non défini.
4.5. Les mots qui sont dans le corpus mais n'existent pas dans le lexique de Mouloud Mammeri :.....	Erreur ! Signet non défini.
4.5.1. Les mots attesté avec une seule proposition : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.5.2. Les mots attestés avec différentes propositions : .....	Erreur ! Signet non défini.
4.6. Les mots attestés dans les mémoires qui existent dans aucun dictionnaire : ..	Erreur ! Signet non défini.
Conclusion: .....	Erreur ! Signet non défini.
Résumé: .....	96
Bibliographie:.....	100
Corpus : .....	106